



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第90/2003號行政長官批示，續任澳門廣播電視股份有限公司監事會一名監事 1674

第91/2003號行政長官批示，將若干權限授予新聞局局長，作為簽訂有關提供顧問服務的合同的簽署人 1674

第92/2003號行政長官批示，予以治安警察局人員因傑出行為之升級 1674

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份 1675

經濟財政司司長辦公室：

第39/2003號經濟財政司司長批示，關於調整新聞局常設基金行政委員會的成員 1675

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2003, que renova a nomeação de um membro do Conselho Fiscal da Teledifusão de Macau, S.A. 1674

Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2003, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de consultadoria. 1674

Despacho do Chefe do Executivo n.º 92/2003, que promove, por distinção, os agentes do Corpo de Polícia de Segurança Pública. 1674

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 1675

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2003, respeitante à actualização da comissão administrativa do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Comunicação Social. 1675

社會文化司司長辦公室：

第30/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為該局提供售票服務的合同的簽署人 1676

第31/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂為該局屬下單位的保安管理服務合同的簽署人 1677

運輸工務司司長辦公室：

第24/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“關閘緊急道路整合和孫逸仙公園復建之設計”的執行合同的簽署人 1677

第25/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“鄰近地球物理暨氣象局大廈的斜坡穩固”工程合同的簽署人 1678

第26/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“司打口景觀整治”工程合同的簽署人 1678

第27/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供興建承攬“華士古達加馬花園地下停車場”工程的協調及監察服務合同的簽署人 1679

批示摘錄一份 1679

廉政公署：

批示摘錄數份 1679

警察總局：

批示摘錄一份 1680

立法會輔助部門：

議決摘錄一份 1680

新聞局：

批示摘錄數份 1681

行政暨公職局：

批示摘錄數份 1682

法務局：

批示摘錄數份 1682

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2003, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de venda de bilhetes para o mesmo Instituto. 1676

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 31/2003, que subdelega poderes no director dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de segurança aos organismos dependentes e subunidades dos mesmos Serviços. 1677

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2003, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução do «Projecto de Integração de Arruamento de Emergência das Portas do Cerco, e Recuperação do Parque Sun Yat Sen». 1677

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a obra de «Estabilização de talude junto ao Edifício dos SMG». 1678

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a obra de «Arranjos Exteriores da Praça Ponte e Horta». 1678

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de coordenação e fiscalização da empreitada de construção do «Siló Automóvel do Jardim Vasco da Gama». 1679

Extracto de despacho. 1679

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 1679

Serviços de Polícia Unitários:

Extracto de despacho. 1680

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extracto de deliberação. 1680

Gabinete de Comunicação Social:

Extractos de despachos. 1681

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 1682

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 1682

身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	1683	Extracto de despacho.	1683
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份	1683	Extracto de deliberação.	1683
准照摘錄數份	1683	Extractos de licenças.	1683
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	1684	Extractos de despachos.	1684
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份	1685	Declarações.	1685
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	1687	Extractos de despachos.	1687
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	1687	Extractos de despachos.	1687
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	1689	Extractos de despachos.	1689
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	1690	Extractos de despachos.	1690
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	1690	Extractos de despachos.	1690
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	1692	Extractos de despachos.	1692
聲明書一份	1692	Declaração.	1692
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	1692	Extractos de despachos.	1692
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	1693	Extractos de despachos.	1693
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份	1694	Extractos de despachos.	1694
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份	1695	Extractos de despachos.	1695
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄一份	1695	Extracto de despacho.	1695
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份	1696	Extracto de despacho.	1696
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份	1696	Extracto de despacho.	1696

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

審計署佈告：

為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的應考人成績表 .. 1697

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的准考人臨時名單 1697

法務局佈告：

為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的應考人成績表 1698

為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的應考人成績表 1698

為填補顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的應考人成績表 .. 1699

商業及動產登記局佈告：

二零零三年三月份的商業登記名單 1700

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺及一等技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 1735

公告一則，關於張貼為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的准考人確定名單 1736

通告一則，關於為填補一高等級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考 1736

通告一則，關於為填補首席技術輔導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考 .. 1738

通告一則，關於為填補一等文員九缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考 1740

告示一則，關於一名已故熟練助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格 .. 1741

財政局佈告：

為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的應考人成績表 1742

為填補一等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的准考人臨時名單 1742

Comissariado da Auditoria:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 1697

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 1697

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe. 1698

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. 1698

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. 1699

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista dos registos comerciais referente ao mês de Março de 2003. 1700

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e quatro de adjunto-técnico de 1.ª classe. 1735

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial. 1736

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe. 1736

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. 1738

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de primeiro-oficial. 1740

Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento de um auxiliar qualificado. 1741

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. 1742

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de primeiro-oficial. 1742

二零零三年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單	1743	1.ª relação trimestral do ano 2003 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas.	1743
公告一則，關於張貼為填補會計範疇二等高級技術員五缺的普通入職開考的准考人臨時名單 ..	1743	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de contabilidade.	1743
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
公告一則，關於為填補首席技術輔導員三缺及特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考	1744	Anúncio sobre a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal e uma de técnico auxiliar especialista.	1744
汽車及航海保障基金佈告：		Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:	
二零零二年度管理帳目及報告	1744	Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2002.	1744
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於張貼為填補二等資訊技術員兩缺的知識考核的應考人名單以及及格應考人的專業面試日期	1757	Anúncio sobre a afixação da lista nominal dos candidatos relativos à prova de conhecimentos realizada para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática de 2.ª classe, bem como a data de realização de entrevista profissional dos candidatos aprovados.	1757
高等教育輔助辦公室佈告：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
為填補一等技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的應考人成績表	1758	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe.	1758
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
二零零三年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單	1758	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2003.	1758
政府船塢佈告：		Officinas Navais:	
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的應考人成績表 ..	1759	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .	1759
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的准考人臨時名單	1759	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico de 1.ª classe.	1759
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
通告一則，關於一名下落不明的郵務文員提出書面辯護	1760	Aviso sobre a apresentação da defesa escrita de um primeiro-oficial de exploração postal, com paradeiro desconhecido.	1760
澳門互助總會佈告：		Montepio Geral de Macau:	
告示一則，關於地球物理暨氣象局一名已故退休無線電通訊技術員的遺屬申領家庭撫卹金的資格	1760	Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de família, deixada por um falecido radiotelegrafista, aposentado, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.	1760

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第90/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 90/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第二十三條第二款、第三十五條第一款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一、二款的規定，作出本批示。

盧貴妹學士二零零三年五月一日起續任澳門廣播電視股份有限公司監事會監事，任期遵照有關章程規定。

二零零三年四月七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no n.º 2 do artigo 23.º e n.º 1 do artigo 35.º dos Estatutos da Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação, para exercer funções de membro do Conselho Fiscal da Teledifusão de Macau, S.A., da licenciada Lou Kuai Mui, pelo prazo fixado nos respectivos Estatutos, a partir de 1 de Maio de 2003.

7 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第91/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 91/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與新觀點顧問公司有關提供顧問服務之合同。

二零零三年四月八日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a empresa «Paradigm Shift Consultancy» para a prestação de serviços de consultoria.

8 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第92/2003號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 92/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並為十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十六條第一款a)項及第三款之效力，以及根據上述法規第一百二十一條第四款及第三百一十八條第一款b)項規定，聽取澳門保安部隊司法暨紀律委員會意見後作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo, para efeitos do artigo 116.º, n.ºs 1, alínea a), e 3, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro;

Ouvido o Conselho de Justiça e Disciplina das Forças de Segurança de Macau, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 121.º, n.º 4, e 318.º, n.º 1, alínea b), do citado diploma, manda:

一、根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百二十一條第一款、第二款 b) 項及第四款規定，以及為第九十九條第一款、第二款及第三款 b) 項的效力，對下列治安警察局人員予以因傑出行為之升級：

現職級 / 身份資料	晉升之職級為
副警長編號 118801，劉超偉	警長
副警長編號 163821，姚榮耀	警長
高級警員編號 164751，黃鎮江	副警長
高級警員編號 119861，周銘寶	副警長
警員編號 148771，陳根榮	高級警員
警員編號 151851，黃俊華	高級警員
警員編號 265831，黃炎培	高級警員

二、本批示自二零零三年五月一日起生效。

二零零三年四月十日

行政長官 何厚鏞

二零零三年四月十日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年三月三十一日作出的批示：

根據第 5/2001 號行政法規第四條第一款及第二款的規定，以兼任方式續任澳門大學法學院院長尹思哲法學碩士為法律及司法培訓中心主任，為期一年，自二零零三年四月三日起生效。

二零零三年四月十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 39/2003 號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第 8/2003 號經濟財政司司長批示，撥予新聞局

1. Sejam promovidos por distinção, nos termos do artigo 121.º, n.ºs 1 e 2, alínea b), e 4, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, com os efeitos do seu artigo 99.º, n.ºs 1, 2 e 3, alínea b), os seguintes agentes do Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Posto actual/Identificação	Posto a que é promovido
Subchefe n.º 118 801, Lau Chio Wai	Chefe
Subchefe n.º 163 821, Dao Vinh Yea	Chefe
Guarda-ajudante n.º 164 751, Wong Chan Kong	Subchefe
Guarda-ajudante n.º 119 861, Chau Meng Pou	Subchefe
Guarda n.º 148 771, Chan Kan Weng	Guarda-ajudante
Guarda n.º 151 851, Vong Chon Va	Guarda-ajudante
Guarda n.º 265 831, Wong Im Pui	Guarda-ajudante

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Maio de 2003.

10 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Março de 2003:

Mestre em Direito, Dr. Manuel Marcelino Escovar Trigo, director da Faculdade de Direito da Universidade de Macau — renovada a nomeação para o exercício, em regime de acumulação, pelo período de um ano, como director do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, a partir de 3 de Abril de 2003.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 15 de Abril de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 39/2003

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5/2003, II Sé-

一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在新聞局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第8/2003號經濟財政司司長批示撥予新聞局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長陳致平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政組組長黃文富，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：首席行政文員謝惠玲，當其出缺或因故不能視事時，由二等文員郭雪貞代任。

本批示由二零零三年四月三日起生效。

二零零三年四月七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年四月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

社會文化司司長辦公室

第30/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

rie, de 29 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente ao Gabinete de Comunicação Social, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivou a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do Gabinete de Comunicação Social e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e, nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2003, ao Gabinete de Comunicação Social, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Chan Chi Ping Victor, director, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Wong Man Fu, chefe do Sector Administrativo e Financeiro, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Che Vai Leng, oficial administrativo principal e, nas suas faltas ou impedimentos, Kok Sut Cheng Stella, segundo-oficial.

O presente despacho produz efeitos a partir de 3 de Abril de 2003.

7 de Abril de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Abril de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 30/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「廣星傳訊有限公司」簽訂為文化局提供售票服務的合同。

二零零三年四月十日

社會文化司司長 崔世安

第 31/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，連同第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「長城保安物業管理有限公司」簽訂教育暨青年局屬下單位的保安管理服務合同。

二零零三年四月十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年四月十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 24/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 30/2000 號行政命令第一款第二項的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, licenciada Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de venda de bilhetes para o Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «Sociedade de Prestação de Serviços Kong Seng Paging Limitada».

10 de Abril de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 31/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviço de segurança aos organismos dependentes e subunidades da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, a celebrar com a empresa «Grande Muralha — Serviços de Gestão e Segurança de Propriedades, Lda.».

11 de Abril de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 11 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial

“FCCabral-Arquitectura Paisagista, Soc. Unipessoal Lda” 簽訂
“關閘緊急道路整合和孫逸仙公園復建之設計”的執行合同。

二零零三年四月七日

運輸工務司司長 歐文龍

第 25/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長賈利安（Jaime Roberto Carion）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“建新建築工程（澳門）有限公司”簽訂“鄰近地球物理暨氣象局大廈的斜坡穩固”工程合同。

二零零三年四月七日

運輸工務司司長 歐文龍

第 26/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長賈利安（Jaime Roberto Carion）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada”簽訂“司打口景觀整治”工程合同。

二零零三年四月七日

運輸工務司司長 歐文龍

de Macau, como outorgante, no contrato para a execução de «Projecto de Integração de Arruamento de Emergência das Portas do Cerco, e Recuperação do Parque Sun Yat Sen», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «FCCabral — Arquitectura Paisagista, Soc. Unipessoal Lda.».

7 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de «Estabilização de talude junto ao Edifício dos SMG», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Engenharia Kin Sun (Macau), Limitada».

7 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 26/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de «Arranjos Exteriores da Praça Ponte e Horta», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Fomento Predial Lek Pou Wai, Limitada».

7 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 27/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款，第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與Macau — Serviços Profissionais, Limitada，簽訂提供興建承攬「華士古達加馬花園地下停車場」工程的協調及監察服務合同。

二零零三年四月七日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年三月二十日作出的批示：

張瑾——根據第67/2000號行政長官批示及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零三年五月二十一日起計，並繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

二零零三年四月十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零三年三月十七日批示如下：

黎潔子學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零零三年四月一日起，以散位合同方式聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação dos serviços de coordenação e fiscalização da empreitada de construção do «Silo Automóvel do Jardim Vasco da Gama», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e Macau — Serviços Profissionais, Limitada.

7 de Abril de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2003:

Cheong Kan — renovado o contrato além do quadro, por um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, para continuar a exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 10 de Abril de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Março de 2003:

Licenciada Lai Kit Chi — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2003, inclusive.

黃德開——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零零三年五月三日起，以散位合同方式續任為第四職階熟練助理員，為期一年。

二零零三年四月四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Wong Tak Hoi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Maio de 2003, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 4 de Abril de 2003. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零三年三月二十六日所作批示：

林小番，旅遊局人員編制內第一職階一等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改其徵用到警察總局服務之狀況，新職級為第一職階首席技術輔導員，自二零零三年四月十日起生效。

二零零三年四月八日於警察總局

警察總局局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Março de 2003:

Lam Sio Fan aliás Lam Man Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DST — alterada a sua requisição para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Abril de 2003.

Serviços de Polícia Unitários, aos 8 de Abril de 2003. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

立法會輔助部門

議決摘錄

根據一九九三年九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈立法會執行委員會於二零零三年四月二日議決所批准的立法會二零零三年財政年度本身預算之修改：

二零零三財政年度第一次修改預算

1.ª alteração do orçamento privativo referente ao ano de 2003

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入/新增 Reforço/ /Inscrição	撥出 Anulação
	經常性開支 Despesas correntes		
05-00-00-00	其他經常性開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 <i>Dotação provisional p/encargos diversos</i>		\$ 170,000.00

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações do orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico de 2003, autorizada por deliberação da Ex.ª Mesa da Assembleia Legislativa, de 2 de Abril do mesmo ano:

經濟分類 Código económico	名稱 Designação	撥入/新增 Reforço/ /Inscrição	撥出 Anulação
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 170,000.00	
	合計 <i>Total</i>	\$ 170,000.00	\$ 170,000.00

二零零三年四月十一日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 11 de Abril de 2003. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年三月二十一日作出的批示：

馬俊業及 Aureliano Bruno dos Santos — 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同受聘在本局分別擔任第一職階二等編輯及第一職階三等文員，薪俸點為260、195，為期兩年，皆自二零零三年四月一日起產生效力。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，子龍李在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的散位合同，自二零零三年七月一日起續期六個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，伍培輝在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同，自二零零三年五月二十八日起續期一年。

二零零三年四月九日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2003:

Ma Chon Ip e Aureliano Bruno dos Santos — contratados além do quadro, pelo período de dois anos, como redactor de 2.^a classe e terceiro-oficial, ambos do 1.^o escalão, índices 260 e 195, respectivamente, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

António Tchi Long Lei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior assessor, 3.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o, 28.^o e 268.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Ng Pui Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Maio de 2003.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Abril de 2003. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零三年三月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第四職階半熟練工人 Filipe Nery Campos，獲修改其散位合同第三條款，職級調整為同一職級第五職階，薪俸170點，自二零零三年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蔡親敬在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年四月二十六日起續期一年。

二零零三年四月七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法務局

批示摘錄

摘錄自本局副局長於二零零三年三月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等技術輔導員許鳳玲的散位合同續期六個月，自二零零三年四月一日起生效。

摘錄自局長分別於二零零三年三月二十日及四月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款的規定，處於長期無薪假狀況的第一職階二等助理員 Hugo José Sales da Silva Júnior 回任登記及公證機關人員編制。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階二等技術輔導員梁曉玲的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點290，自二零零三年二月八日起生效。

二零零三年四月九日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 21 de Março de 2003:

Filipe Nery Campos, operário semiqualeficado, 4.º escalão — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2003.

Choi Chan Keng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Março de 2003:

Hui Fong Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despachos do signatário, de 20 de Março e 2 de Abril de 2003, respectivamente:

Hugo José Sales da Silva Júnior, segundo-ajudante, 1.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressa no quadro de pessoal dos serviços dos registos e do notariado, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Leong Hio Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 9 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年三月十四日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，林樹源在本局擔任第一職階三等文員的編制外合同自二零零三年三月七日起續期一年，並以附註形式修改合同，轉為收取相等於第二職階三等文員的薪俸點 205 的薪俸。

二零零三年四月九日於身份證明局

局長 黎英杰

民政總署

決議摘錄

按照本署管理委員會於二零零三年三月二十一日會議所作之決議：

莫榮添學士及 Edite Maria de Nogueira Frederico —— 在有關考試評分名單中均為排名第一之合格應考人。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款之規定繼續生效，該等人員分別獲確定委任為有關人員編制內第一職階顧問高級技術員及第一職階二等文員。

准照摘錄

飲食場所“食得是福美食”於二零零三年三月二十日獲發給第 33/2003 號准照，持牌人為林湘娟。該店位於澳門菜園新街 73 號地下 W 舖。

(是項刊登費用為 \$264.00)

飲食場所“天祥茶餐室”於二零零三年三月二十六日獲發給第 34/2003 號准照，持牌人為歐陽路真。該店位於氹仔佛山街 47 號地下及閣樓 I 舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2003:

Lam Su Un — renovado o contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, e alterado, por averbamento, o seu contrato com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Março de 2003.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 9 de Abril de 2003.
— O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Março de 2003:

Licenciado Mok Veng Tim e Edite Maria de Nogueira Frederico, classificados em 1.º lugar nos respectivos concursos — nomeados, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, e segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 33/2003, em 20 de Março, em nome de Lin Xiangjuan, para o estabelecimento de comidas «Seak Tak Si Fok», sito na Rua da Hortense, n.º 73, r/c, loja W, Macau.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Foi emitida a licença n.º 34/2003, em 26 de Março, em nome de Ao Ieong Lou Chan, para o estabelecimento de comidas «Tin Cheong» (Sopa de Fitas e Café), sito na Rua de Fat San, n.º 47, r/c e k/c, loja I, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

飲食場所“樂駿軒咖啡美食”於二零零三年三月二十七日獲發給第35/2003號准照，持牌人為黎笑英。該店位於氹仔佛山街57和61號，潮州街117和121號地下M，N舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

飲食場所“嘉寶美食”於二零零三年三月三十一日獲發給第37/2003號准照，持牌人為楊鳳梅。該店位於氹仔埃武拉街278和282號，哥英布拉街74和78號地下D舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

飲食場所“銀榮咖啡美食”於二零零三年三月三十一日獲發給第38/2003號准照，持牌人為梁桂有。該店位於澳門和樂坊一街57號地下A舖。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零三年四月四日於民政總署

管理委員會委員 李思豪

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年三月二十四日之批示：

本局第二職階一等督察陳健娜，在二零零三年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第十九條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席督察，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

根據代局長於二零零三年四月八日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

順興行貨運有限公司，准照編號01/2002。

(是項刊登費用為\$323.00)

二零零三年四月九日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

Foi emitida a licença n.º 35/2003, em 27 de Março, em nome de Lai Sio Ieng, para o estabelecimento de comidas e café «Lok Chon Hin», sito na Rua de Fat San, n.ºs 57 e 61, e Rua de Chiu Chau, n.ºs 117 e 121, lojas M e N, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 37/2003, em 31 de Março, em nome de Jeong Fong Mui, para o estabelecimento de comidas «Ka Pou Mei Sec», sito na Rua de Évora, n.ºs 278 e 282, e Rua de Coimbra, n.ºs 74 e 78, r/c, loja D, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 38/2003, em 31 de Março, em nome de Leong Kuai Iao, para o estabelecimento de comidas «Silver Weng», sito na Rua Um do Bairro da Concórdia, n.º 57, r/c, loja A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Abril de 2003. — O Administrador do Conselho de Administração, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Março de 2003:

Chan Kin Na, inspectora de 1.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserida no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2003, II Série, de 5 de Março — nomeada, definitivamente, inspectora principal, 1.^o escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, e 19.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 20.^o, n.º 1, alínea a), e 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas por dotação global pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupado pela mesma.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 8 de Abril de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Shun Heng Hong Transportes, Limitada, licença n.º 01/2002.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Abril de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Códig	Alin.					
12	00	7-06-0	04-03-00-00	共用開支	Despesas Comuns			"09/04/2003 之局長 批示" "Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 09/04/2003."
		9-03-0	04-03-00-00	分擔澳門電視廣播有限公司虧損 其他轉移 - 私人	T.D.M., S.A.R.L. - Participação nos prejuizos Transferências diversas - Particulares	10,444,243.00	10,444,243.00	
總額					Total		10,444,243.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組織 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Códig	Alin.					
12	00	8-01-0	04-01-05-00	共用開支	Despesas Comuns			"01/04/2003 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 01/04/2003."
		9-03-0	05-04-00-00	澳門土木工程實驗室 備用撥款	Laboratório de Engenharia Civil de Macau Dotação provisional	3,500,000.00	3,500,000.00	
總額					Total		3,500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código 項Alin.					
27	01		1-01-3	02-02-02-00	港務局	Capitania dos Portos		22,000.00	"08/04/2003 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/04/2003."
			1-01-3	02-02-07-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		40,000.00	
			1-01-3	02-03-09-00	其他非耐用用品 沙灘保安	Outros bens não duradouros Segurança nas praias	62,000.00		
總額						Total		62,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código 項Alin.					
28	01		2-01-0	01-03-03-00	澳門保安部隊事務局 - 局長室	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços			"04/04/2003 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 04/04/2003."
			2-01-0	02-01-02-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	600,000.00		
			2-01-0	02-01-03-00	保安及保安用品	Material de defesa e segurança	50,000.00		
			2-01-0	02-01-06-00	營房及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento	30,000.00		
			2-01-0	02-03-02-02	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	256,000.00		
			2-01-0	02-03-03-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	50,000.00		
			2-01-0	02-03-03-00	衛生負擔	Encargos com a saúde	986,000.00		
總額						Total		986,000.00	

二零零三年四月四日於財政局——局長 艾衛立
Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞 工 暨 就 業 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長二零零三年三月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人第二職階二等高級技術員黎日康，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別第一職階一等高級技術員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四名的第二職階二等助理技術員梁貴棠、楊惠芳、葉文菁及丁思恩，獲確定委任為本局人員編制專業技術員組別第一職階一等助理技術員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改黃傑新在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零三年三月六日起轉為收取相等於第二職階二等資訊技術員的薪俸點 370 的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長二零零三年三月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，本局第一職階首席助理技術員 Edmundo Remédios Lameiras 及第一職階一等助理技術員 Lino Luís Freitas Pistacchini，薪俸點為 265 及 230，其編制外合同續期一年，分別自二零零三年六月四日及五月三日起生效。

二零零三年四月八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退 休 / 撫 恤 金 的 訂 定

按照經濟財政司司長於二零零三年四月七日發出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任新聞組組長之科長 Mário Augusto do Rosário，退休基金會會員編號 1210-6，因符合現行《澳門公

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2003:

Lai Iat Hong, técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2003, II Série, de 12 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Leong Kuai Tong, Ieong Wai Fong, Ip Man Cheng aliás Susana Ip, e Teng Si Ian, técnicos auxiliares de 2.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 4.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2003, II Série, de 12 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Wong Kit Sun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Março de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Março de 2003:

Edmundo Remédios Lameiras e Lino Luís Freitas Pistacchini — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares principal e de 1.^a classe, ambos do 1.^o escalão, índices 265 e 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho e 3 de Maio de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 8 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Abril de 2003:

1. Mário Augusto do Rosário, chefe de secção, exercendo, em comissão de serviço, o cargo de chefe de sector do Gabinete

共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零三年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的490點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第一職階二等技術輔導員陳錦鳴，退休基金會會員編號5700-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零零三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員 Siu Siu Leong，退休基金會會員編號4356-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其滿三十六年工作年數作計算，由二零零三年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第一職階一等文員劉忠誠，退休基金會會員編號6004-6，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其滿三十三年工作年數作計算，由二零零三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的205點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

de Comunicação Social, com o número de subscritor 1 210-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 490, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Kam Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5 700-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Siu Siu Leong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 356-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Chong Seng, primeiro-oficial, 1.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6 004-6, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 205, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar mais de 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局第七職階熟練助理員 António Mariano Batista，退休基金會會員編號2872-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零三年三月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人張錦添，退休基金會會員編號2665-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，即聲明自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其滿三十年工作年數作計算，由二零零三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年四月十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年四月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與袁文龍、馬世廉及林樂祺簽訂為期六個月之散位合同，首位自二零零三年四月二日起，另外兩位則自二零零三年四月八日起，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. António Mariano Batista, auxiliar qualificado, 7.º escalão, dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 2 872-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Março de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2; ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Kam Tim, operário semiqualeificado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2 665-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar mais de 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 11 de Abril de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Abril de 2003:

Un Man Long, Ma Sai Lim e Roque Lam aliás Lam Lok Kei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 para o primeiro, e 8 de Abril de 2003, para os restantes.

摘錄自保安司司長於二零零三年四月八日之批示：

根據經十一月二十四日第51/97/M號法令及十二月十六日第67/96/M號法令修訂之十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項之規定，結束治安警察局高級警員編號114801，廖文輝在澳門保安部隊範圍內本局之定期委任，由二零零三年四月十一日起轉回治安警察局人員編制。

二零零三年四月九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年三月三日作出的批示：

Fernando Pedro Quaresma學士，澳門監獄第一職階一等高級技術員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，配合經十一月四日第12/91/M號法律修改的七月十一日第62/88/M號法令第十四條第四款，及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二款的規定，其散位合同獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，由二零零三年三月十九日起生效。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，澳門監獄編制外合同人員陳艷梅碩士、黃麗芬及黃美英，獲續期一年，首位為第二職階二等技術員，由二零零三年四月三日起生效，其餘兩位分別為第一職階首席技術輔導員、第三職階二等技術輔導員，由二零零三年五月一日起生效。

二零零三年四月三日於澳門監獄

監獄獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零二年十二月十八日作出的批示：

鄒燕紅學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零三年三月二十六日起，以個人工作合

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2003:

Pedro Liu de Castro, guarda-ajudante n.º 114 801, do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço, nestes Serviços, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 67/96/M, de 16 de Dezembro, e 51/97/M, de 24 de Novembro, transitando para o quadro de pessoal do CPSP, a partir de 11 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Março de 2003:

Licenciado Fernando Pedro Quaresma, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, e artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2003.

Mestre Chan In Mui, Vong Lai Fan e Wong Mei Ieng, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, para a primeira, e adjuntos-técnicos principal e de 2.ª classe, 1.º e 3.º escalão, para as seguintes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Abril, e 1 e 1 de Maio de 2003, respectivamente.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Abril de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Dezembro de 2002:

Licenciada Zou Yanhong — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 2.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 48.º, n.º 3, do De-

同方式獲聘用為第二職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為600點。

按局長於二零零三年二月十三日之批示：

黃荔青學士——本局編制外合同專科實習醫生，由二零零三年三月二十一日起，終止其現行合約，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，於同日為其重新訂立編制外合同，薪俸索引點參照第一職階醫院主治醫生職級，即580點，為期一年。

按行政長官於二零零三年三月三日之批示：

Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire 學士——其個人工作合同，由二零零三年四月一日起獲續約一年，薪俸點參照第一職階醫院主任醫生職級，即650點。

按社會文化司司長於二零零三年三月十四日之批示：

楊勇學士，本局第三職階醫院主治醫生——其個人工作合同，由二零零三年三月十四日起更改合同內第四條款第一項，職級轉為第一職階醫院主任醫生。

周福德學士，本局第二職階醫院主治醫生——其個人工作合同，由二零零三年三月十四日起更改合同內第四條款第一項，職級轉為第三職階醫院主治醫生。

按照局長於二零零三年三月十七日作出的批示：

Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos ——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零三年三月三十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階熟練助理員，為期三個月。

按局長於二零零三年三月二十日之批示：

孫潔，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零三年三月二十一日起獲續約三個月。

二零零三年四月四日於衛生局

局長 瞿國英

creto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 26 de Março de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Fevereiro de 2003:

Licenciada Wong Lai Cheng, interna do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — dado por findo o presente contrato, a partir de 21 de Março de 2003, e celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 1.º escalão, índice 580, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da mesma data.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Março de 2003:

Licenciada Filomena Maria Alves Ribeiro Laia Mcguire — renovado o contrato individual de trabalho, pelo prazo de um ano, como chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Março de 2003:

Licenciado Yang Yong, assistente hospitalar, 3.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea J), do mesmo contrato com referência à categoria de chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, a partir de 14 de Março de 2003.

Licenciado Zhou Fude, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea J), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 14 de Março de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Março de 2003:

Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Março de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2003:

Sun Kit, enfermeira, 4.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 21 de Março de 2003.

Serviços de Saúde, aos 4 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局代局長二零零三年三月十一日批示：

潘瑞琮，第四職階助理員，薪俸點130點，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期，由二零零三年五月三十日起至二零零三年十二月三十一日止。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，何偉成、唐關泉、黃桂德、張文心、何陳春葉及梁群娣之散位合同以附註方式更改第三條款，首三位轉為第五職階半熟練工人，薪俸點170，其餘三位轉為第五職階助理員，薪俸點140，分別由二零零三年四月二十七日、四月二十六日、四月二十七日、四月八日、四月十七日及四月二十日起生效。

聲明

為著有關效力，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，茲聲明，以定期委任制度擔任處長的第一職階一等技術輔導員梁麗卿，自動轉為本局編制內之超額狀況。

二零零三年四月七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

旅遊局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年三月六日作出的批示：

黎詠靄——根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零三年六月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零三年三月十一日作出之批示：

莫世昌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 11 de Março de 2003:

Pun Soi Keng, auxiliar, 4.º escalão, índice 130 — renovado o contrato de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 30 de Maio a 31 de Dezembro de 2003.

Ho Wai Seng, Tong Kuan Chun, Wong Kuai Tak, Cheong Man Sam, Ho Chan Chon Ip e Leong Kuan Tai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência às categorias de operários semiqualeificados, 5.º escalão, índice 170, para os três primeiros, e auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para os seguintes, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27, 26, 27, 8, 17 e 20 de Abril de 2003, respectivamente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Lai Heng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, exercendo em comissão de serviço o cargo de chefe de divisão, transita para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 6 de Março de 2003:

Lai Wing Oi — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Junho de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Março de 2003:

Mok Sai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nes-

第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零三年五月三十日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月二十八日作出的批示：

梁寶鳳——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條三款 b) 項，第三條二款 a) 項，第四條第一款，連同六月二十三日第25/97/M號法令第一條，六月八日第37/91/M號法令第二條，及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及二款 a) 項之修訂，以定期委任方式委任為本局行政暨財政處處長，自二零零三年四月二十一日起計，為期一年，以填補根據九月二十五日第50/95/M號法令設立並由其出任之職位。

二零零三年四月九日於旅遊局

局長 安棟樑

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以編制外合同方式，自二零零三年四月一日起聘用劉惠薇及陸麗瓊在本局分別擔任第三職階一等高級技術員及第一職階首席技術員，薪俸點為535、450，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張錦燕在本局擔任職務的散位合同自二零零三年四月二十三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階助理員的薪俸點120的薪俸。

tes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Março de 2003:

Leong Pou Fong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do quadro de pessoal destes Serviços, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea b), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, e artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo preencher o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupado pela mesma, a partir de 21 de Abril de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Abril de 2003. —
O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Fevereiro de 2003:

Lau Wai Mei e Lok Lai Un Amante — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, e técnica principal, 1.º escalão, índice 450, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Fevereiro de 2003:

Cheong Kam In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2003.

摘錄自代局長於二零零三年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳燕在本局擔任第五職階助理員的散位合同自二零零三年四月十一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭嘉洲及嚴美娟在本局擔任第三職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年五月十四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零零三年四月一日起以散位合同方式聘用蘇志群為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期六個月。

二零零三年四月九日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despacho do presidente, substituto, do Instituto, de 18 de Março de 2003:

Chan In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Março de 2003:

Cheang Ka Chao e Maria José Abrantes Im — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Março de 2003:

Sou Chi Kuan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年三月十三日作出之批示：

黎慧明——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同自二零零三年五月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，晉升為第一職階首席技術員，薪俸點 450。

林美寶——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Março de 2003:

Lai Vai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2003.

Lam Mei Pou — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 1, do

第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款之規定，其編制外合同第三條款獲修改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305，自二零零三年三月十三日起生效。

二零零三年四月九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Abril de 2003.
— O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零零三年三月十九日之批示：

潘慶祥，本學院第五職階半熟練工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條第一款 b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零三年五月一日起生效。

關慧瑕，本學院第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，由二零零三年五月一日起生效。

二零零三年四月七日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos da presidente, de 19 de Março de 2003:

Pun Heng Cheong, operário semiqualeficado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2003.

Kwan Wai Ha, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2003.

Instituto de Formação Turística, aos 7 de Abril de 2003. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年三月二十五日所作出的批示：

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第三之合格應考人 Teresa Noronha

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Março de 2003:

Teresa Noronha César, Lao Chi Meng e Au Soi Wa aliás João Roberto Au, classificados do 1.º ao 3.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

César、劉志明、區瑞華，擔任本局編制第一職階一等翻譯員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件之人員編制表有關之職位。

二零零三年四月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Abril de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零三年三月二十日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用麥肇全及高漢雲，自二零零三年六月十六日起在本局擔任第一職階二等海上交通控制員職務，薪俸點為225點，為期一年。

二零零三年四月七日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2003:

Mak Sio Chuen aliás Tome Mak, e Cou Hon Wan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2003.

Capitania dos Portos, aos 7 de Abril de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年二月二十四日的批示：

應 Eduardo Joaquim Lourenço Nicodemes 之請求，免除其在本局人員編制第二職階一等文員之職務，自二零零三年二月二十八日起生效。

二零零三年四月九日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Fevereiro de 2003:

Eduardo Joaquim Lourenço Nicodemes, oficial de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 28 de Fevereiro de 2003.

Instituto de Habitação, aos 9 de Abril de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

名單

Lista

審計署為填補人員編制第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
唐碧菁	8,3

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(審計長於二零零三年四月十日的批示確認)

二零零三年四月十日於審計署

典試委員會：

主席：綜合事務局局長 區惠華

正選委員：行政暨財政處處長 何振樑

候補委員：技術支援處處長 鄭覺良

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tong Pek Cheng	8,3

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 10 de Abril de 2003).

Comissariado da Auditoria, aos 10 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Au Vai Va, directora da DSAG.

Vogal: Ho Chan Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogal suplente: Cheang Koc Leong, chefe da Divisão de Apoio Técnico.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

公告

Anúncio

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公告如下：

為填補行政暨公職局人員編制技術員職程第一職階首席技術員一缺，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓二十六樓行政暨

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchi-

公職局行政暨財政處。有關的招考公告刊登在二零零三年三月十九日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零零三年四月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

mento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003.

A citada lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

法務局

名單

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別主任文案第一職階一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
龍裕琛	8.42

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零三年四月四日的批示確認)

二零零三年三月三十一日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro

正選委員：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

人力資源處處長 鄭婉瑩

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

為填補法務局人員編制行政人員組別一等文員第一職階兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de letrado-chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Long U Sam	8,42

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Março de 2003.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, sub-directora.

Vogais efectivos: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003:

合格准考人：	分
1.º Célio Alves Dias	7.94
2.º António de Jesus Lopes da Silva	7.40

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零三年四月四日的批示確認)

二零零三年四月一日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

首席高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

法務局為填補人員編制內高級技術人員組別顧問高級技術員第一職階三缺，經二零零三年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈應考人評核名單如下：

合格應考人：	分
1.º 張翠玲	8.65
2.º 葉錦雯	8.08
3.º 陳覺生	8.00

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零三年四月四日的批示確認)

二零零三年四月三日於法務局

典試委員會：

主席：局長 張永春

正選委員：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

人力資源處處長 鄭婉瑩

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Candidatos aprovados:	valores
1.º Célio Alves Dias	7,94
2.º António de Jesus Lopes da Silva	7,40

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, 1 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheong Chui Ling	8,65
2.º Ip Kam Man	8,08
3.º Chan Kok Sang	8,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Abril de 2003)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Cheong Weng Chon, director.

Vogais efectivos: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

03月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Março

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 杜繼培個人企業主

葡文 português : TOU KAI PUI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門沙嘉都喇街41號金輪大廈三樓B座 Rua Sacadura Cabral, n° 41, Edifício Kam Lon, 2° andar B, em Macau

登記編號 N° do registo: 9784 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林倩婷個人企業主

葡文 português : LAM SIN TENG E.I.

自然人住所 domicílio : Estrada Marginal da Areia Preta, Edifício Hoi Bun Garden, Bloco 12, 8° andar C, em Macau

登記編號 N° do registo: 9785 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 志華百貨精品

自然人住所 domicílio : 澳門夜嘸斜巷一區大樓5樓F

登記編號 N° do registo: 9786 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 屈傑森個人企業主

葡文 português : WAT KIT SAM E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔街6至8號新慈大廈5樓E座

登記編號 N° do registo: 9787 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 盈富製衣廠

葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO YING FOO

英文 inglês : YING FOO GARMENT FACTORY

自然人住所 domicílio : Rua do Canal Novo, s/n°, Edifício Kam Hoi San, Bloco 11, 14° andar F, em Macau

登記編號 N° do registo: 9788 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 福榮製衣廠

葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO FONG VENG

英文 inglês : FONG VENG GARMENT FACTORY

自然人住所 domicílio : 澳門菜園涌北街202號威苑花園25樓C座

登記編號 N° do registo: 9789 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁國洲個人企業主

葡文 português : LEUNG KUOK CHAO E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣菜園路華景園第一座3樓C

登記編號 N° do registo: 9790 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 江雨娥個人企業主
葡文 português : KONG U NGO E.I.
自然人住所 domicílio : Bairro Tamagnini Barbosa, Edifício Long Wa Kok, Bloco 4, 21º andar E, em Macau
登記編號 Nº do registo: 9791 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉添培個人企業主
葡文 português : LIU TIAN PEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路海洋花園麗苑13樓A
登記編號 Nº do registo: 9792 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳艷容個人企業主
葡文 português : NG IM IONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街建華大廈第四座15樓A
登記編號 Nº do registo: 9793 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林景輝個人企業主
葡文 português : LAM KENG FAI E.I.
自然人住所 domicílio : Baía de Pac On, Jardim Hoi Wan, Hoi Wong Kok, Bloco F2, 3º andar AB, em Macau
登記編號 Nº do registo: 9794 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩豐製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO A M H
英文 inglês : A M H GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Edifício Industrial Pacífico, Bloco II, 10º andar, em Macau
登記編號 Nº do registo: 9795 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 甘氏貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KAM SI
自然人住所 domicílio : Avenida Dr. Mário Soares, Edifício Kwan Fat Garden, Bloco 2, 17º andar G, em Macau
登記編號 Nº do registo: 9796 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周應康
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街寶龍花園銀龍閣13樓Z座
登記編號 Nº do registo: 9797 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信威貿易
自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園大馬路栢蕙花園14樓P座
登記編號 Nº do registo: 9798 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳雪峰個人企業主
葡文 português : NG SUT FONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門路灣竹灣鄉村馬路1130C—1130D號 Estrada da Aldeia, nº 1130C-1130D, Coloane, em Macau
登記編號 Nº do registo: 9799 (CO)

- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 張丙煌個人企業主
葡文 português : CHANG PIN-HUANG E.I.
英文 inglês : CHANG PIN-HUANG
自然人住所 domicílio : 澳門美副將大馬路肆拾柒號A富德花園地下 Avenida Coronel Mesquita, n° 47B,
Edifício Fu Tak, r/c, em Macau
登記編號 N° do registo: 9800 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉惠英
自然人住所 domicílio : Estrada Marginal da Areia Preta, n° 45, Edifício Centro Industrial Polytex, 1°
andar, F e G, em Macau
登記編號 N° do registo: 9801 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 文華
葡文 português : MAN VA
自然人住所 domicílio : 澳門亞豐素街33—C號地下 Rua Afonso de Albuquerque, n° 33-C, r/c, em Macau
登記編號 N° do registo: 9802 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚浩森個人企業主
葡文 português : TAM HOU SAM E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門順景廣場98號灣景園第二座五樓L
登記編號 N° do registo: 9803 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳偉倫個人企業主
葡文 português : NG WAI LON E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街118號永源大廈3樓C
登記編號 N° do registo: 9804 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 冼細萍個人企業主
葡文 português : SIN SAI PENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門海灣南街信和廣場第一座融和閣24樓D座
登記編號 N° do registo: 9805 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 彭躍東個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街3號C地下
登記編號 N° do registo: 9806 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 李振星個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門台山利達新邨第一期6樓L座
登記編號 N° do registo: 9807 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃鳳至個人企業主
葡文 português : WONG FLAVIA E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門羅馬街恒基花園大廈第三座16樓N
登記編號 N° do registo: 9808 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 益業白蟻蟲鼠防治所
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 9 7 號 C 地下
登記編號 N.º do registo: 9809 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙北茂個人企業主
葡文 português : CHIO PAK MAO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路利達新邨第二期 1 6 樓 A A 座
登記編號 N.º do registo: 9810 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周衛民個人企業主
葡文 português : CHAO WAI MAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔巴波沙大馬路總督街 6 至 9 號錦繡閣 1 樓 F 座
登記編號 N.º do registo: 9811 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周子健
葡文 português : CHAO CHI KIN
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔埃武拉街花城牡丹花園第一期 6 樓 J 座
登記編號 N.º do registo: 9812 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 連文個人企業主
葡文 português : LIN MAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園大馬路 9 2 4 號海洋花園—明苑 F 2 座 1 5 樓 D 座
登記編號 N.º do registo: 9813 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門景龍電腦機綉製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE BORDADOS A COMPUTADOR E VESTUÁRIO JAM LONG
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣馬路利盛閣 1 6 / B
登記編號 N.º do registo: 9814 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎笑英個人企業主
葡文 português : LAI SIO IENG E.I.
自然人住所 domicílio : Pátio de Chan Loc, n.º 5, 2.º andar B, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9815 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 冠球水電工程
葡文 português : KOON KAU OBRAS DE INSTALAÇÃO DE ÁGUA E ELECTRICIDADE
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街 1 1 號友輝大廈 1 9 樓 C 座 Rua Almirante Costa Cabral, n.º 11, Edifício Iao Fai, 19.º andar C, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9816 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林坤城個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門新雅馬路 2 6 號福海花園地下
登記編號 N.º do registo: 9817 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利高汽車有限公司
 葡文 português : RICH-GO AUTOMÓVEIS, LIMITADA
 英文 inglês : RICH-GO AUTOMOTIVE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路47—C地下 Avenida do Coronel Mesquita, n° 47-C, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16575 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門國際體育文化服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS PARA O FOMENTO DO ATLETISMO OU MUN KUOK CHAI, LIMITADA
 英文 inglês : OU MUN KUOK CHAI ATHLETICS CULTURAL SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路11號群發花園第1座6樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16576 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐生發展有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE DESENVOLVIMENTO FORESIGHT LIMITADA
 英文 inglês : FORESIGHT DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路355號7樓F座 Avenida da Praia Grande, n° 355, 7° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16577 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雋文貿易投資有限公司
 葡文 português : MANSON - COMPANHIA DE COMÉRCIO E INVESTIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : MANSON TRADING AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸馬濟時總督大馬路珠江大廈U舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16578 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國康城基建有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO BASILAR CHONG KUOK HONG SENG, LIMITADA
 英文 inglês : CHONG KUOK HONG SENG FUNDAMENTAL CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路46號金來大廈五樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16579 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天工建設工程顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE CONSTRUÇÃO E DE ENGENHARIA TIN KONG, LIMITADA
 英文 inglês : TIN KONG CONSTRUCTION ENGINEERING CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路46號金來大廈五樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16580 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滙進工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA HUI JIN LIMITADA
 英文 inglês : HUI JIN ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔巴波沙總督街 8 0 號錦繡閣地下 C 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16581 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 斯寶工藝品出入口有限公司
 葡文 português : CEBU ARTESANATO E ARTIGOS, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : CEBU ARTS & CRAFTS, IMPORT EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Campo, n.º 117, Edifício Mei Mei, 9.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16582 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : S A M U E L & K E V I N 服裝服飾澳門有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRONTO-A-VESTIR SAMUEL & KEVIN MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SAMUEL & KEVIN MACAU FASHION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街 (白馬行) 6 號 A 及 6 號 B 地下 B 座 Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.ºs 6-A e 6-B, r/c B, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16583 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒基偉業貿易澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO HI-TECH WEALTH COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HI-TECH WEALTH TRADING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16584 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 辰龍集團 (澳門) 有限公司
 葡文 português : SAN LONG GRUPO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SAN LONG GROUP (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路怡南大廈 1 8 樓 B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16585 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑞祥物業管理有限公司
 葡文 português : SOI CHEONG COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO IMOBILIÁRIO, LDA.
 英文 inglês : SOI CHEONG PROPERTY MANAGEMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街 4 3 號利豐樓 3 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16586 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門嘉騰建築工程有限公司
 葡文 português : MACAU KATO ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO, COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MACAU KATO CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門菜園路 5 1 9 號唯德花園地下 A F 座 Rua dos Hortelões, n.º 519, Edifício Victor Garden, r/c AF, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16587 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 悅輝發展 (澳門) 有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO MERRYLITE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MERRYLITE DEVELOPMENT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街雄昌花園第3座8樓S
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 16588 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安家彼澳管理有限公司
 葡文 português : ANKARBEO - SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : ANKARBEO MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Kwong Tung, s/n°, Edifício Triumph, Torre IV, 1° andar E, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 16589 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯盛國際有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INTERNACIONAL LUN SENG LIMITADA
 英文 inglês : LUN SENG INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門司打口水字巷28號地下
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N° do registo: 16590 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永昇有限公司
 葡文 português : WINS COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : WINS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈15樓I座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16591 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東熙裝修工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門蘇亞街12A號寶儀大廈地下閣樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16592 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世匯(中國)商貿顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA COMERCIAL WRT (CHINA) LIMITADA
 英文 inglês : WRT (CHINA) TRADE CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場411至417號皇朝廣場12樓C—D座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16593 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世界旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGEM E TURISMO MUNDO, LIMITADA
 英文 inglês : WORLD TRAVEL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida 1 de Maio, n°s 532 a 536, Edifício Kuong Wa San Chun, Bloco VII, r/c C, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16594 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩泰華強建築工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL E ENGENHARIA HOUTAI WAH KEONG, LIMITADA
英文 inglês : HOUTAI WAH KEONG CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Macau Finance Centre, 15.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16595 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永昌基礎工程有限公司
葡文 português : VENG CHEONG - OBRAS DE FUNDAÇÕES, LIMITADA
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244 a 246, Macau Finance Centre, 15.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16596 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順利裝修工程有限公司
葡文 português : SON LEI - OBRAS DE DECORAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : SON LEI DECORATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua 5 do Bairro da Areia Preta, n.º 1-A, Edifício Industrial Man Fong, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16597 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德藝顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORES TAK NGAI LIMITADA
英文 inglês : TAK NGAI CONSULTANTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門鵝眉橫街1號豪興大廈地下B舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16598 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寰宇石業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GRANITO HUANYU LDA.
英文 inglês : HUANYU STONE CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路255號金輝閣10樓D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16599 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 指標工程設計有限公司
葡文 português : VECTOR PROJECTOS DE ENGENHARIA LDA.
英文 inglês : VECTOR ENGINEERING DESIGN CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路47至53號幸運神商業大廈7樓T-19
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16600 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康齒牙科中心一人有限公司
葡文 português : CLÍNICA DENTÁRIA HEALTH TEETH SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : HEALTH TEETH DENTAL CENTRE LTD.
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路6號仁基大廈2樓A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16601 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華新國際環境系統有限公司

葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE SISTEMA DE AMBIENTE DE INNOVATION LIMITADA
 英文 inglês : INNOVATION INTERNATIONAL ENVIRONMENT SYSTEM COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈8樓809室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16602 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華人國際新聞出版集團有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16603 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大中華企業顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA EMPRESARIAL GREATER CHINA LIMITADA
 英文 inglês : GREATER CHINA CORPORATE CONSULTANTS LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心四樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16604 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金林國際貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KAM LAM INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : KAM LAM INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街202A至246號金融中心16樓F座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 16605 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信盈置業發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO TRUST FULL, LIMITADA
 英文 inglês : TRUST FULL REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Pequim, n°s 173-177, Edifício Marina Plaza, rés-do-chão "P"e "Q", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16606 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高仕漆(亞洲)化工有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS QUÍMICOS KOUSI (ÁSIA), LIMITADA
 英文 inglês : KOU SI CHEMICAL PRODUCTS (ASIA) COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路99號南華商業大廈6樓607室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16607 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新正達貿易一人有限公司
 葡文 português : SAN CHING TAT - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SAN CHING TAT TRADING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街202A至246號澳門金融中心16樓J座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16608 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 納思達電子有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ELECTRÓNICOS NINESTAR, LIMITADA

英文 inglês : NINESTAR ELECTRONICS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街27號1樓A Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 27,
1.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16609 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 御品堂餅家有限公司
葡文 português : PASTELARIA ROYAL LIMITADA
英文 inglês : ROYAL BAKERY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔官也街46號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16610 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A B C翻譯有限公司
葡文 português : ABC TRADUÇÕES LIMITADA
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, n.º 297, Edifício Nova Taipa, Bloco 21, 38.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16611 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 達臣工程有限公司
葡文 português : DA CHEN - INSTALAÇÕES E CONSTRUÇÕES, LIMITADA
英文 inglês : DA CHEN CONSTRUCTION WORKS LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈1105室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16612 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅圖工程有限公司
葡文 português : YA TU - INSTALAÇÕES E CONSTRUÇÕES, LIMITADA
英文 inglês : YA TU CONSTRUCTION WORKS LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈1105室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16613 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新泰利實業一人有限公司
葡文 português : SAN TAI LEI - COMÉRCIO E INDÚSTRIA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : SAN TAI LEI INDUSTRIES, LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街202A至246號澳門金融中心16樓J座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16614 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳泰金屬一人有限公司
葡文 português : MACAU - THAILAND METAIS, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : MACAU - THAILAND METALS, LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街202A至246號澳門金融中心16樓J座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16615 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安圖國際(澳門)離岸商業服務有限公司

葡文 português : AMTAL INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : AMTAL INTERNACIONAL (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3 號中土大廈2 0 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16616 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 意訊科技(澳門)離岸商業服務有限公司
 葡文 português : INTERCEL TECNOLOGIA COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : INTERCEL (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3 號中土大廈2 0 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16617 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新聯製衣(澳門)有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SANELINK (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SANELINK APPAREL (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門夜嘢前街6 — 8 號地下
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 16618 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新永安居物業管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES NOVO VENG ON KUI, LDA.
 英文 inglês : NEW WING ON KUI PROPERTY MANAGEMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路伯樂花園第五座1 6 樓G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16619 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門德盛亨一人有限公司
 葡文 português : DAK SENG HANG MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : DAK SENG HANG MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門永定街1 6 3 號信達廣場第一座地下R 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16620 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 毅恆工程專業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA NGAI HANG, LDA.
 英文 inglês : NGAI HANG ENGINEERING & PROFESSIONAL PTE. LTD.
 法人住所 sede : 澳門田畔街5 J 號寶麗花園第一座地下B 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16621 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏海娛樂置業有限公司
 葡文 português : GREAT OCEAN, DIVERSÕES E DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : GREAT OCEAN, ENTERTAINMENT AND HOUSING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心二十六樓 Rua de Pequim, Edifício Centro Comercial I Tak,
 26° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16622 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華洋科技（國際）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA WA IEONG (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : WA IEONG TECHNOLOGY (INTERNATIONAL) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔菜園路 n.º 615, Edifício Chun Hong Fa Un - Leong Un, 28.º andar B
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16623 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 景鴻集團有限公司
 葡文 português : KING HONG GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : KING HONG GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 2 1 號華達大廈地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16624 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創先投資一人有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO FIRST PIONEER SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : FIRST PIONEER INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷嘉華閣 1 0 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16625 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒美通訊發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門關蘭馬路海南花園第一座地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16626 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 十八度飲食文化集團有限公司
 葡文 português : 18 GRAUS CULTURA DE CATERING GRUPO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : 18 DEGREE CATERING CULTURE GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣湖 E 區第一座商業區 D 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16627 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威林盟貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO WEI LIN MEN LDA.
 英文 inglês : WEI LIN MEN TRADE CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 0 2 A 至 2 4 6 號澳門金融中心 1 6 樓 G
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16628 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華澳醫藥發展（澳門）有限公司
 葡文 português : DESENVOLVIMENTO PARA MEDICAMENTO HUA AO (MACAU) LDA.
 英文 inglês : HUA AO MEDICINE DEVELOPMENT (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路 1 2 4 7 號泉喜花園地下 F 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16629 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門幸福酒廠有限公司

葡文 português : FÁBRICA DE VINHO CHINÊS HANG FOK (MACAU) LDA.
 英文 inglês : MACAU HANG FOK CHINESE WINE FACTORY LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路227號南方工業大廈第2期1樓A
 資本 capital : MOP\$980.000,00
 登記編號 N° do registo: 16630 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門濠江消防工程一人有限公司
 葡文 português : MACAU - HOU KONG, OBRAS DE ENGENHARIA E COMÉRCIO DE EQUIPAMENTOS CONTRA INCÊNDIOS, SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : MACAO - HOU KONG FIRE FIGHTING EQUIPMENT AND ENGINEERING SOLE STOCKHOLDING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rotunda do Estádio, s/n°, Edifício Mei Keng Mei Va Kok, Bloco 5, 2° andar R, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16631 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新富達置業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL SUN FU TAT, LIMITADA
 英文 inglês : SUN FU TAT PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路109—A D號地下F座 Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 109-AD, r/c, F, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 16632 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 順昌樓宇設施(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INSTALAÇÕES PREDIAIS SHUN CHEONG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SHUN CHEONG BUILDING SERVICES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街117號美美商業大廈13樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16633 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A & A 娛樂製作有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DIVERSÕES A & A, LIMITADA
 英文 inglês : A & A ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方廈2樓P—V座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16634 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰和投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO T&W, LIMITADA
 英文 inglês : T&W INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬六甲街國際中心第二座地下DL舖 Rua de Malaca, Edifício Centro Internacional, Bloco II, r/c, Loja DL, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16635 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : RESTAURANTE BAR ESTALAGEM LIMITADA
 法人住所 sede : Estrada Governador Albano de Oliveira, n° 410, Edifício Nam San, Bloco 1, r/c Y-Z, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$390.000,00
 登記編號 N° do registo: 16636 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿益建築有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL JUNG IEK LIMITADA
 英文 inglês : JUNG IEK CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Edifício Comercial Infante, 1.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16637 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德誠 (澳門) 不銹鋼有限公司
 葡文 português : TAK SENG (MACAU) COMPANHIA DE AÇO INOXIDÁVEL LIMITADA
 英文 inglês : TAK SENG (MACAU) STAINLESS STEEL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 6 9 0 至 6 9 4 號泉鴻花園 2 3 樓H座 Avenida Dr. Sun Yat Sen, Edifício Chun Hung Garden, n.ºs 690 a 694, 23.º andar H, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16638 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中建物業有限公司
 葡文 português : SINOPAC PROPRIEDADES COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SINOPAC PROPERTY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街 2 8 號海景豪園 1 3 樓D座 Rua dos Pescadores, n.º 28, Edifício Marbela Garden, 13.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16639 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滋味物語一人有限公司
 葡文 português : BOM BOCADO, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : FOOD FACTORY BOM BOCADO LTD.
 法人住所 sede : Rua Santiago da Barra, n.ºs 33-36, Lote 1, 6.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16640 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : O O T O 設計師推廣一人有限公司
 葡文 português : OOTO DESIGNER PROMOÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : OOTO DESIGNER COMMUNICATION LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 8 7 號華南大廈 8 樓D室
 資本 capital : MOP\$42.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16641 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科恆 (集團) 澳門國際投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL (GRUPO) MACAU FÓ HANG LIMITADA
 英文 inglês : FO HANG (GROUP) INVESTMENT INTERNATIONAL MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街 2 1 號 C — D 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16642 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 太亞國際顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA INTERNACIONAL TAI AH, LIMITADA
 英文 inglês : TAI AH INTERNATIONAL CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸巴黎街 2 1 8 號南岸花園地下 A R 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16643 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 慶東物流有限公司
 葡文 português : LOGÍSTICA HING TONG LIMITADA
 英文 inglês : HING TONG LOGISTIC LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Grupo de Seguros da China, Quarteirão 11, Lote A, Zape, 6º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 16644 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明珠河畔休閒有限公司
 葡文 português : PEARL RIVER DIVERSÕES LIMITADA
 英文 inglês : PEARL RIVER LEISURE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號五樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16645 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海麒麟豪華郵輪有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CRUZEIROS FORTUNE, LIMITADA
 英文 inglês : FORTUNE CRUISES LINES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路澳門置地廣場23樓2301至2室 Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, 23º andar, salas 2301-2, em Macau
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 16646 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑞福可國際貿易發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DESENVOLVIMENTO COMERCIAL DE SOI FOK HO LIMITADA
 英文 inglês : SOI FOK HO INTERNATIONAL TRADING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新馬路99號南華商業中心11樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16647 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新世紀創新諮詢管理有限公司
 葡文 português : NOVO SÉCULO INOVAÇÃO CONSULTADORIA GERÊNCIA LDA.
 英文 inglês : NEW CENTURY INNOVATION CONSULTANTS & MANAGEMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門文第士街3C號漢益大廈地下H座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16648 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯興飲食管理有限公司
 葡文 português : LUN HENG - GESTÃO DE ALIMENTOS E BEBIDAS, LIMITADA
 英文 inglês : LUN HENG - FOOD AND BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美珊枝街30至32號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16649 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門先強(國際)醫貿發展有限公司
 葡文 português : MACAU XIAN QIANG (INTERNACIONAL) SOCIEDADE COMERCIAL E DESENVOLVIMENTO DE EQUIPAMENTOS FARMACÊUTICOS E MEDICAMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO XIAN QIANG (INTERNATIONAL) PHARMACEUTICAL EQUIPMENT AND MEDICINES DEVELOPMENT TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路保利達花園第六座3樓A0座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16650 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新傳動有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE NOVA MOBILIDADE LIMITADA

英文 inglês : NEW MOBILITY COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門新埗頭街 1 0 A 地下

資本 capital : MOP\$35.000,00

登記編號 N.º do registo: 16651 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 永記建材有限公司

葡文 português : MATERIAL CONSTRUÇÃO WENG KEI LDA.

英文 inglês : WENG KEI BUILDING MATERIAL LTD.

法人住所 sede : 澳門木橋橫街 1 1 B 號地下

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 16652 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東國際集團有限公司

葡文 português : EAST INTERNACIONAL GRUPO LIMITADA

英文 inglês : EAST INTERNATIONAL GROUP CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 3 樓 A

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16653 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華昇投資發展有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO HUA SHEN, LDA.

英文 inglês : INVESTMENT DEVELOPMENT COMPANY HUA SHEN, LTD.

法人住所 sede : 澳門新口岸上海街 1 7 5 號中華總商會 1 3 樓 A—E

資本 capital : MOP\$500.000,00

登記編號 N.º do registo: 16654 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 瑞祥置業投資有限公司

葡文 português : EMPREENDIMENTOS IMOBILIÁRIOS NICE PROSPECT LIMITADA

英文 inglês : NICE PROSPECT ENTERPRISES LIMITED

法人住所 sede : Rua de Lagos, n.º 19, Edifício Hong Cheong, Bloco 3, 8.º andar S, Ilha da Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 16655 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 悅輝商業顧問及管理有限公司

葡文 português : CONSULTORES COMERCIAIS E DE GESTÃO MERRYLITE, LIMITADA

英文 inglês : MERRYLITE - COMMERCIAL AND MANAGEMENT CONSULTANTS, LIMITED

法人住所 sede : Rua de Lagos, n.º 19, Edifício Hong Cheong, Bloco 3, 8.º andar S, Ilha da Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 16656 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 華仁醫藥科技(澳門)有限公司

葡文 português : TECNOLOGIAS PARA MEDICAMENTOS HUA REN (MACAU) LDA.
 英文 inglês : HUA REN MEDICINE TECHNOLOGY (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路11號激成工業大廈第3期3樓U
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16657 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 高浚珠寶有限公司
 葡文 português : JOALHARIA GLORY, LDA.
 英文 inglês : GLORY JEWELLERY CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16658 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 賽輝澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : CFL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈1樓F—G座
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 16659 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : N S A C—顧問管理有限公司
 葡文 português : NSAC - ASSESSORIA E GESTÃO DE PROCESSOS LIMITADA
 法人住所 sede : Rua Cidade de Tavira, n° 21, Edifício Hoi Keng Garden - Lei Keng Kok, Bloco A, 11° andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16660 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳峰商品混凝土(澳門)有限公司
 葡文 português : OU FENG - BETÃO DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : OU FENG CONCRETE PRODUCTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安順景街87號地下
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 16661 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 適達設計工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN E CONSTRUÇÃO MODE, LIMITADA
 英文 inglês : MODE DESIGN AND CONSTRUCTION CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈18樓G座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16662 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利時飲食娛樂投資有限公司
 葡文 português : RELAX CATERING DIVERSÕES E INVESTIMENTO COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : RELAX CATERING & ENTERTAINMENT INVESTMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181至187號光輝集團商業中心10樓J—N座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16663 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門格潤科技有限公司

葡文 português : MACAU GERUN TECNOLOGIA LDA.
 英文 inglês : MACAU GERUN HIGH-TECHNOLOGY CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊大馬路 1 9 0 號貴德樓 2 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16664 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P B 5 英語教育中心有限公司
 葡文 português : INSTITUTO DE LÍNGUA INGLESA PB5 LIMITADA
 英文 inglês : PB5 ENGLISH LANGUAGE INSTITUTE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高士德大馬路華暉閣 5 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16665 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 蘇黎世 (澳門) 有限公司
 葡文 português : ZURICH (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ZURICH (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 — A 號皇子商業大廈 1 2 樓 A 座 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17-A, Edifício Com. Infante, 12.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16666 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國運輸網路集團有限公司
 葡文 português : GRUPO REDE DE TRANSPORTE DA CHINA, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA TRANSPORTATION NETWORK GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美的路主教街 1 7 號 1 樓 N 座 Rua do Bispo Medeiros, n.º 17, 1.º andar N, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16667 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邦基實業澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : GAINBASE INDUSTRIAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : GAINBASE INDUSTRIAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 5 樓 K 座 Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 15.º andar K, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16668 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : H K S M 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : HKSM COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HKSM MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 至 2 4 6 號澳門金融中心五樓 N 座 Rua de Pequim, n.ºs 244 a 246, Macau Finance Centre, 5.º andar N, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16669 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 喝采市場推廣及製作有限公司
 葡文 português : COMPANHIA BRAVO MERCADOLOGIA E PRODUÇÃO LDA.
 英文 inglês : BRAVO MARKETING & PRODUCTIONS LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 2 0 3 號海天大廈 4 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16670 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 正義法律服務(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA LEX E IUS JURÍDICO SERVIÇO (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 126, Edifício Comercial I Tak, 14° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16671 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍之光有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE LUZ DE DRAGÃO LDA.
 英文 inglês : DRAGON'S BRIGHT IDEAS CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街樂駿盈軒地下P座
 資本 capital : MOP\$1.200.000,00
 登記編號 N° do registo: 16672 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 加得利科技貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA KA TAK LEI, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路青洲工業大廈5樓J座
 資本 capital : MOP\$33.000,00
 登記編號 N° do registo: 16673 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 普基鑫有限公司
 葡文 português : POTÊNCIA LIMITADA
 英文 inglês : POTENCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門約翰四世大馬路26號金來大廈3樓O座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16674 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 賽諾貿易發展有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CINO RESOURCES, LDA.
 英文 inglês : CINO RESOURCES TRADING DEVELOPMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門鮑思高圓形地63號海富花園26樓I Rotunda de S. João Bosco, n° 63, Edifício Hoi Fu, 26° andar I, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16675 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鼎環國際(集團)有限公司
 葡文 português : STELLAR INTERNACIONAL (GRUPO) COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : STELLAR INTERNATIONAL (GROUP) COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街17-A號皇子商業大廈12樓A座 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n° 17-A, Edifício Com. Infante, 12° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16676 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 太子鐘錶珠寶有限公司
 葡文 português : COMPANHIA TAI CHI RELÓGIO E JÓIAS LIMITADA
 英文 inglês : TAI CHI WATCH AND JEWELLERY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門亞馬喇前地葡京酒店新翼地下第7室 Praça Ferreira do Amaral, Hotel Lisboa, Nova Arcada, r/c, Apartamento 7, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16677 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 遠東(澳門)物業管理投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO E INVESTIMENTO EM PRÉDIOS FAREAST (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : FAREAST (MACAU) PROPERTY MANAGEMENT & INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua Cidade de Coimbra, n.º 425, Edifício Pak Tak, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16678 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏龍實業發展有限公司
法人住所 sede : 澳門關閘馬路怡南大廈18樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16679 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富源國際貿易一人有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL FOR-RICH SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : FOR-RICH INTERNATIONAL ENTERPRISES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路201至207號泉福工業大廈11樓A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16680 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金源電訊有限公司
法人住所 sede : 澳門連勝馬路86B號添榮大廈地下C座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16681 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯域通有限公司
葡文 português : COMPANHIA LIGAÇÃO MUNDIAL LIMITADA
英文 inglês : WORLD LINK COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門龍崗正街2號地下D座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16682 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳寶貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL AO POU LIMITADA
法人住所 sede : 澳門民國大馬路42至42C號容和閣7樓A座
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 16683 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 創盈置業投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE FOMENTO PREDIAL CHONG IENG LIMITADA
英文 inglês : CHONG IENG REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua de Ferreira do Amaral, n.º 13C-D, Edifício Iao Luen, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16684 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金利達集團有限公司
葡文 português : KAM LEI TAT GRUPO LIMITADA
英文 inglês : KAM LEI TAT GROUP LIMITED

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16685 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 楓葉國際(澳門)有限公司
 葡文 português : MAPLE LEAF INTERNACIONAL (MACAU) COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : MAPLE LEAF INTERNACIONAL (MACAU) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門科英布拉街352號金苑商業中心地下N座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16686 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳財(澳門)旅遊娛樂推廣有限公司
 葡文 português : OU CHOI (MACAU) - COMPANHIA DE PROMOÇÃO DE TURISMO E DIVERSÕES, LIMITADA
 英文 inglês : OU CHOI (MACAU) - TOURISM AND ENTERTAINMENT PROMOTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門海邊馬路198號保利達中心地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16687 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬達城飲食有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MANDALAY CATERING, LIMITADA
 英文 inglês : MANDALAY CATERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣湖E區第一座商業區N商舖 Baía da Praia Grande, Zona Comercial, Zona E, Bloco 1, Loja N, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16688 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盈達室內設計有限公司
 葡文 português : IENG TAT - COMPANHIA DE PROJECTOS DE DECORAÇÃO INTERIOR, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街76號明輝大廈地下A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16689 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 荷花團娛樂有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÃO DE HOU FA, LIMITADA
 英文 inglês : HOU FA ENTERTAINMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場6樓M—L座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16690 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門永佳建築工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路265號金麗閣四樓B座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16691 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長盛管樁有限公司
 葡文 português : C&S PHC PILAR LIMITADA
 英文 inglês : C&S PHC PILE LTD.
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷19號南粵商業中心6樓A座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16692 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金彩有限公司

葡文 português : KAM CHOI LDA.

英文 inglês : GOLDEN CHARMING CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門新口岸北京街5 4 號怡海閣1 4 樓H座

資本 capital : MOP\$60.000,00

登記編號 N.º do registo: 16693 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 創豐置業投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE FOMENTO PREDIAL CHONG FUNG LIMITADA

英文 inglês : CHONG FUNG REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kian Yip, 5.º andar A-C, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16694 (SO)

商業名稱 Firma

葡文 português : HOKOSEI COMPANHIA LDA.

法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路3 3 5 號富達花園第二座地下U Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.º 335, Edifício Fu Tat Garden, Block 2, r/c U, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16695 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : K E N K O 投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KENKO LDA.

英文 inglês : KENKO INVESTMENT COMPANY LTD.

法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路3 3 5 號富達花園第二座地下U Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.º 335, Edifício Fu Tat Garden, Block 2, r/c U, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16696 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : A L Q U E M I E 商業有限公司

葡文 português : EMPRESA COMERCIAL ALQUEMIE, LIMITADA

英文 inglês : ALQUEMIE ENTERPRISES LIMITED

法人住所 sede : Rua 5 dos Jardins do Oceano, n.ºs 2 a 154, Edifício Syringa Court, 11.º andar H, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16697 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 凌霸廣告(澳門)有限公司

葡文 português : PMP - PUBLICIDADE INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : PMP ADVERTISING INTERNATIONAL (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : Avenida Kwong Tung, s/n.º, Edifício Triumph, Torre IV, 1.º andar E, Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16698 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 三達國際貿易有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SUMDA INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : SUMDA INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Francisco Xavier Pereira, n.ºs 75 a 85, Edifício Vang Lei Fa Yuen, 3.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16699 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 合多利國際物流有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TRANSPORTES E LOGÍSTICA HAP TOI LEI, LIMITADA
 英文 inglês : HTL GLOBAL LOGISTICS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369至371號京澳大廈二十樓A座 Avenida da Praia Grande, n.ºs 369-371, Edifício Keng Ou, 20.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16700 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金龍投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO JINLONG, LIMITADA
 英文 inglês : JINLONG INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心18樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center, 18.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16701 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 真明麗(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : NEO-NEON (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : NEO-NEON (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心16樓L座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16702 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門神光經濟發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO ECONÓMICO SHEN GUANG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SHEN GUANG (MACAU) ECONOMIC DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街146號栢威大廈第一座10樓A座 Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 146, Edifício Pak Wai, Bloco 1, 10.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16703 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新皇朝醫療保健中心有限公司
 葡文 português : NEW DYNASTY, CENTRO MÉDICO E SAÚDE LIMITADA
 英文 inglês : NEW DYNASTY, MEDICAL AND HEALTH CENTRE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路237至285號建興龍廣場地下A E座 Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, n.ºs 237 a 285, Kin Heng Long Plaza, r/c AE, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16704 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 通力電梯(澳門)有限公司
 葡文 português : KONE - ELEVADORES (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : KONE ELEVATOR (MACAU) LIMITED

法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edifício Montepio, 1.º andar, compartimento 13, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16705 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 和昇貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL WO SENG, LDA.
 英文 inglês : WO SENG TRADING COMPANY, LTD.
 法人住所 sede : 澳門高樓街7號源安大廈地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16706 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 智源澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : G & B SOURCING COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : G & B SOURCING MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : Rua do S. Domingos, n.º 4, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$250.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15113 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 港衛科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA KONWEST, LIMITADA
 英文 inglês : KONWEST TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第三期10樓R座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14557 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 汐諭國際貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE INTERNACIONAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO OCEAN WINNER, LIMITADA
 英文 inglês : OCEAN WINNER INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Sacadura Cabral, n.º 12-A, r/c
 資本 capital : MOP\$103.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13636 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HEONG VENG CHI PAN CH'ONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE PAPEL E CARTÃO HEONG VENG, LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida Dr. Francisco Vieira Machado, n.º 59, Edifício Chong Fong, Bloco 2, 13.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1556 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 順利地產發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SON LEI TAK, LIMITADA
 英文 inglês : SON LEI TAK REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n.º, Edifício First International Commercial Centre, 23.º andar
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13647 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KAM MAO FAT CHIN IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KAM MAO, LIMITADA
 英文 inglês : KAM MAO DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Malaca, n.º 46 a 186, edifício "Centro Internacional", Torre 8, 7.º andar "B", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9337 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福盛投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO FU SHENG, LIMITADA
 英文 inglês : FU SHENG INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 3.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16141 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐盛投資(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO FENG SHENG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : FENG SHENG (MACAU) INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 3.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16347 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華凌通訊有限公司
 葡文 português : CHINA - LINK COMUNICAÇÕES, LIMITADA
 英文 inglês : CHINA - LINK COMMUNICATION LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Lopo Sarmiento de Carvalho, n.º 18, Edifício San Kin Ip Commercial Centre, Loja "R", r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15694 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 英之傑太平洋移民升學顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA E SERVIÇOS DE MIGRAÇÃO INCHCAPE PACIFIC, LIMITADA
 英文 inglês : INCHCAPE PACIFIC MIGRATION CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 309, Edifício Centro Comercial Nam Ut, 8.º andar "D", em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14155 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OCA IAO HAN CONG SI
 葡文 português : OCA - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : OCA COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Nordeste, n.º 195, Edifício Hoi Pan Garden, Bloco III, 10.º andar "G" e "H"
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2792 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: ZHONG DA CHI IP FAT CHIN IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL ZHONG DA LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG DA LAND DEVELOPMENT LIMITED

法人住所 sede : Rua do Chunambeiro, n.º 11, edifício "Weng Fai", 13.º andar, "E", em Macau
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7698 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中邦投資(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHONG PONG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHONG PONG (MACAU) INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 3.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16348 (SO)

自然人住所之變更 mudança de domicílio

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 王淑卿個人企業主
 葡文 português : WONG SOK HENG E.I.
 自然人住所 domicílio : Rua do Interior, n.º 45, r/c, na Ilha de Coloane, em Macau
 登記編號 N.º do registo: 4012 (CO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SVN - CHENG KIT FOK MOU IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SVN - SERVIÇOS DE LIMPEZA, LIMITADA
 英文 inglês : SVN - CLEANING SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Sacadura Cabral, n.º 58, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 12965 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百草堂涼茶飲料有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL DE BEBIDAS DE ERVAS PAK CHOU TONG, LIMITADA
 英文 inglês : PAK CHOU TONG HERB BEVERAGES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 1 1 號南方花園第 1 座 1 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$92.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15873 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邦盟滙駿企業顧問(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : BMI CONSULTORES DE GESTÃO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : BMI CORPORATE ADVISORY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 6 F 至 1 6 L 號顯利商業中心 7 字樓 E-83 室 Rua de S. Domingos, n.ºs 16F-16L, Edifício Centro Comercial Hin Lei, 7.º andar, Sala E-83, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15154 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 漢海貿易有限公司
 葡文 português : HON HOI IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : HON HOI TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心二十六樓 Rua de Pequim, Edifício Centro Comercial I Tak, 26.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15725 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SOI CHEONG PAN KUN IAO HAN KONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SOI CHEONG, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門黑沙環永華街37至53號僑光大廈6樓A、B、C座 Rua Graciosa, n°s 37-53, Edifício Chiao Kuang, 6° andar A, B, C, em Macau
 資本 capital : MOP\$196.000,00
 登記編號 N° do registo: 753 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 展輝投資(澳門)有限公司
 葡文 português : CHEERFINE INVESTIMENTOS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHEERFINE INVESTMENTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔拉哥斯街雄昌花園第3座8樓S
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16266 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華工業集團有限公司
 葡文 português : INDUSTRIAS CHUNG VA (HOLDINGS) LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG VA (HOLDINGS) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路11至21號翠怡花園怡輝閣C座地下 Istmo Ferreira do Amaral, n° 11-21, Edifício I Fai Kok, Choi I Garden, Loja C, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 11544 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國雄投資發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO KUOK HUNG, LIMITADA
 英文 inglês : KUOK HUNG INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação dos Comerciantes de Macau, 14° andar B, C, D, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 6657 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門駿達集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TCHON TAT (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : TCHON TAT (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Sir Anders Ljungsted, n°s 316 a 362, Edifício Hot Line, 6° andar AD, em Macau
 資本 capital : MOP\$980.000,00
 登記編號 N° do registo: 11026 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 五龍發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO CINCO DRAGÕES LIMITADA
 英文 inglês : FIVE DRAGONS DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 393-437, Edifício Dynasty Plaza, 6° andar M/L, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15951 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KA VO CHAN TEN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : RESTAURANTE CAÇAROLA, LIMITADA

英文 inglês : CASSEROLE RESTAURANT LIMITED
法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, n.ºs 68-F a 68-G, Lojas E e F, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 4762 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HUANG'S KOK CHAI TAU CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO FINANCEIRO HUANG'S, LIMITADA
英文 inglês : HUANG'S INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Praia Grande, n.ºs 369-371, Edifício Keng Ou, 17.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 7045 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅晶珠寶有限公司
葡文 português : JOALHARIA ELEGANT LIMITADA
英文 inglês : ELEGANT JEWELLERY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號澳門置地廣場 1 3 樓 1 3 0 9 室 Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 13.º andar, sala 1309, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13696 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科慧貿易(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL TECHNOWISE (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TECHNOWISE TRADING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 號第一國際商業中心 1 3 樓 1 3 0 6 室 F
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15941 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中興膠袋廠有限公司
葡文 português : FABRICA DE PLASTICO CHUNG HENG LIMITADA
英文 inglês : CHUNG HENG PLASTIC BAGS FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路 1 1 至 2 1 號翠怡花園怡輝閣 C 座地下 Istmo Ferreira do Amaral, n.ºs 11-21, Edifício I Fai Kok, Choi I Garden, r/c, Loja C, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 9764 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富達貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL RICH BRIGHT, LIMITADA
英文 inglês : RICH BRIGHT TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門文第士街 2 2 號 A 合時大廈地下 B 舖 Rua de Silva Mendes, n.º 22A, Edifício Hop Sze, Floor GF, Flat B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14412 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華動發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO SINO DYNAMIC, LIMITADA
英文 inglês : SINO DYNAMIC DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門美麗街 2 1 號怡美商業大廈 4 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15636 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門龍添貿易有限公司
 葡文 português : MACAU LONG TIM -IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO LONG TIM TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街126號怡德商業中心11樓A至C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15643 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華工九方(澳門)科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA WA KONG KAO FONG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : HUAGONG JIUFANG (MACAU) TECHNOLOGY CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔海灣花園海濤閣11樓N座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15393 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國際工程顧問有限公司
 葡文 português : CPI - CONSULTORIA E PROJECTOS INTERNACIONAIS, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門新口岸星海大馬路珠光大廈13樓N Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 13° andar N, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 6922 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信佳商業服務(澳門)有限公司
 葡文 português : SERVIÇO COMERCIAL TRUST (MACAU) COMPANHIA, LIMITADA
 英文 inglês : TRUST COMMERCIAL SERVICE (MACAU), LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔南京街105號花城利豐W舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15469 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 羅氏聯發集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA LO SI LUN FAT GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : LO SI LUN FAT GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村八街信託大廈地下B1室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15936 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: POU LEI TAT HAI IP IAO HAN KONG SI
 葡文 português : EMPRESA COMERCIAL HI-PROFILE, LIMITADA
 英文 inglês : HI-PROFILE FOOTWEAR LIMITED
 法人住所 sede : Rua Um do Bairro Iao Hon, n°s 39-45, Edifício Industrial Iao Seng, 2° andar A2 (Predio I), em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 3122 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱風電腦有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMPUTADORES GALLANT, LIMITADA
 英文 inglês : GALLANT COMPUTER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸星海大馬路珠光大廈九樓D座 Avenida Xian Xing Hai, s/n°, Edifício Zhu Kuan, 9° andar "D", em Macau
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N° do registo: 2307 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達豐針織廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS TAT FUNG, LIMITADA
 英文 inglês : TAT FUNG KNITTING FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Pátio da Concórdia, n.ºs 4-48, Edifício Industrial Vang Fu, 7.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N.º do registo: 2095 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 源力機械工程有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA MECÂNICA UN LEK LIMITADA
 英文 inglês : UN LEK MECHANICAL ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, Edifício Zhu Kuan, 11.º andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15343 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華正令發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO - ZHONG HUA ZHENG LING LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG HUA ZHENG LING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Berlim, s/n.º, Edifício Tsui Fung (Tai Fung), 7.º andar W, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13921 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : E T L (澳門) 離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ETL COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ETL (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸洗星海大馬路珠光大廈9樓C座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16340 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN VA SANG CHI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL NOVO VA SANG, LIMITADA
 英文 inglês : NEW VA SANG COMERCIAL AND REAL ESTATE DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街162號金利達花園地下E舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 8953 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門汽車旅遊有限公司
 葡文 português : VIAGENS E TURISMO AUTOCARROS DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU TRAVEL BUS SERVICE, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 355, Edifício Hotel Presidente, 21.º andar, Room 2105, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11192 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 旭輝企業有限公司
 羅馬拼音 romanização: IOK FAI KEI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : IOK FAI - COMPANHIA DE INVESTIMENTOS TURÍSTICOS, HOTELEIROS E DIVERSÕES, LIMITADA
 英文 inglês : IOK FAI ENTERPRISES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心15樓G至P座 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 15.º andar G-P, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 6532 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永恒有限公司
 葡文 português : COMPANHIA WING HANG, LIMITADA
 英文 inglês : WING HANG COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門台山菜園新街5 1 號建富新邨樂富閣9樓A I座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 16233 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門東方投資有限公司
 葡文 português : MACAU ORIENT INVESTIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU ORIENT INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街1 7 5 號澳門中華總商會大廈1 2 樓E Rua de Xangai, n° 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 12° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14731 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : EMERSON RADIO 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : EMERSON RADIO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : EMERSON RADIO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街2 4 4 至2 4 6 號澳門金融中心1 4 樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16262 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHENG FENG FA ZHAN YOU XIAN GONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE FOMENTO PREDIAL ARNOLD, LIMITADA
 英文 inglês : ARNOLD PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 2 2 號至3 6 2 號5 樓
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 5342 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 粵卓發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL UT CHEOK, LIMITADA
 英文 inglês : UT CHEOK INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門長崎街8 0 號金豐大廈1 2 樓D 1 2 Rua de Nagasaki, n° 80, Edifício Kam Fung, 12° andar D12, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14064 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力海設計有限公司
 葡文 português : R-PI SQUARE DESENHO LIMITADA
 英文 inglês : R-PI SQUARE DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心二十六樓 Rua de Pequim, Edifício Centro Comercial I Tak, 26° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15724 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明生再生復健中心有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CENTRO DE RENOVACÃO VITA, LIMITADA
英文 inglês : VITA RENEW CENTER COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸上海街185號中華總商會地下D舖
資本 capital : MOP\$150.000,00
登記編號 N.º do registo: 16016 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 格蘭投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO GRAND, LIMITADA
英文 inglês : GRAND - INVEST & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 4216 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 十八度飲食文化集團有限公司
葡文 português : 18 GRAUS CULTURA DE CATERING GRUPO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : 18 DEGREE CATERING CULTURE GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣湖E區第一座商業區D舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16627 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 煜峰國際投資(澳門)有限公司
葡文 português : J & D INVESTIMENTO INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : J & D INTERNATIONAL INVESTMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua Pedro Coutinho, n.ºs 33-37, Edifício Wealthy Garden, r/c O, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14805 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HON KEONG SUN MOU IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA DE NAVEGAÇÃO HON KEONG, LIMITADA
英文 inglês : HANS STRONG SHIPPING CORPORATION LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, s/n.º, Edifício Banco da China, 21.º andar C1, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 3088 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: NGA TAT SUN MOU IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA DE NAVEGAÇÃO ATLANTA, LIMITADA
英文 inglês : ATLANTA SHIPPING AGENCY LTD
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, s/n.º, Edifício Banco da China, 21.º andar C2, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 3089 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 忠信(澳門)有限公司
葡文 português : CHUNG SHUN (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CHUNG SHUN (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門台山牧場街建富新郵業富閣二座3樓B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 14437 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦陞創建有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO KAM SENG, LIMITADA
 英文 inglês : KAM SENG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬大臣街3號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 15620 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉霖 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : GILFAIR (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GILFAIR (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈8樓H810室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16037 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : TENGIS SERVIÇOS DE GESTÃO, LIMITADA
 英文 inglês : TENGIS BUSINESS SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路417至429號南灣商業中心17樓E座 Avenida da Praia Grande, n°s 417-429, Edifício Praia Grande Commercial Centre, 17° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 7184 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: LEI KOU VAN SEK CHONG SAU IAU HAN CONG SI
 葡文 português : MÁRMORES E DECORAÇÕES MAXFORTUNE, LIMITADA
 英文 inglês : MAXFORTUNE MARBLE DECORATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士馬路9號南方工業大廈第一座地下F舖 Rua de Venceslau de Morais, n° 9, Edifício Nam Fong, Bloco I, r/c - s/l F, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 8095 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達豐針織廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE MALHAS TAT FUNG, LIMITADA
 英文 inglês : TAT FUNG KNITTING FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Pátio da Concórdia, n°s 4-48, Edifício Industrial Vang Fu, 7° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 2095 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍昌建築工程有限公司
 葡文 português : LONG CHEONG - CONSTRUÇÕES E ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : LONG CHEONG CONSTRUCTION ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 244 a 246, Macau Finance Centre, 15° andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16426 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泓匯貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL HONG HUI, LIMITADA
 英文 inglês : HONG HUI COMMERCIAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門火船頭街12號碼頭
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 16076 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : CONSULTORES DE ARQUITECTURA E ENGENHARIA WMKY, (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WMKY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, 3.º andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9446 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滿記工程設備有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTOS DE ENGENHARIA MUN KEE LIMITADA
 英文 inglês : MUN KEE ENGINEERING EQUIPMENTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙灣新街482號東華新邨第7座地下 Rua Nova da Areia Preta, n.º 482, Edifício Tung Wa Sun Chun, Bloco 7, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13139 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利康顧問暨投資發展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTORIA INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO RICH HEALTH LDA.
 英文 inglês : RICH HEALTH INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍嵩街6C號地下
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16301 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麗華針織(澳門)有限公司
 羅馬拼音 romanização: LAI WAH CHAM CHEK OU MUN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA DE MALHAS LAI WAH (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : LAI WAH KNITTERS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Conselheiro Borja, n.º 222, Edifício Industrial Wang Kai, Bloco II, 13.º andar, Fabrica D, em Macau
 資本 capital : MOP\$220.000,00
 登記編號 N.º do registo: 773 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : E S A 工程顧問有限公司
 葡文 português : ESA INTERNACIONAL LIMITADA - CONSULTORES DE ARQUITECTURA, ENGENHARIA E PLANEAMENTO
 法人住所 sede : Rua de Santa Clara, n.º 7, 9.º andar B-D, freguesia da Sé, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4605 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華興隆國際投資(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL WA HING LUNG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : WA HING LUNG INTERNATIONAL INVESTMENT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路405號中國法律大廈23樓C
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16242 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健美醫療保健品廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE PRODUTOS PARA A SAÚDE E TRATAMENTO MÉDICO BONNY LIMITADA
 英文 inglês : BONNY MEDICAL TREATMENT HEALTH PRODUCT FACTORY LIMITED

法人住所 sede : 澳門提督馬路131號華隆工業大廈3樓A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15927 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 致誠物業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO CHI SENG, LIMITADA
 英文 inglês : GOOD FAITH PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Praça de Lobo d'Ávila, n° 24, Edifício Regent Garden, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 5112 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷成咖啡有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CAFÉ CHIP SENG LIMITADA
 英文 inglês : CHIP SENG COFFEE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 16, Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 1992 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創先投資一人有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO FIRST PIONEER SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : FIRST PIONEER INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴掌圍斜巷嘉華閣10樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16625 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 橘仁堂製藥(澳門)有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE PRODUTOS FARMACÊUTICOS JU REN TANG (MACAU) LDA.
 英文 inglês : JU REN TANG PHARMACEUTICAL FACTORY (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門高利亞海軍上將大馬路11號激成工業大廈第3期3樓U
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16412 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 毅能機電顧問工程有限公司
 葡文 português : ADVANCED POWER CONSULTORIA E SERVIÇOS DE ENGENHARIA DE ELECTRICOS, MECÂNICOS, LDA.
 英文 inglês : ADVANCED POWER E&M CONSULTANT ENGINEERING, LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路南貴花園第2座16G
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 16284 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天工建設工程顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE CONSTRUÇÃO E DE ENGENHARIA TIN KONG, LIMITADA
 英文 inglês : TIN KONG CONSTRUCTION ENGINEERING CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路46號金來大廈五樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16580 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 征洋投資有限公司

葡文 português : OCEAN INVESTIMENTOS LIMITADA
英文 inglês : OCEAN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Comercial San Kin Yip", 17.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14951 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅晶珠寶有限公司
葡文 português : JOALHARIA ELEGANT LIMITADA
英文 inglês : ELEGANT JEWELLERY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場13樓1309室 Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 13.º andar, sala 1309, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13696 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 和記電話(澳門)有限公司
葡文 português : HUTCHISON - TELEFONE (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HUTCHISON TELEPHONE (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路珠光大廈8樓 Avenida Xian Xing Hai, Zhu Kuan Building, 8.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 14212 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智慧廊電腦科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMPUTADORES CHI VAI LONG, LIMITADA
英文 inglês : INTELLIGENCE COMPUTER COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Pedro Coutinho, n.ºs 20 a 24, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N.º do registo: 7562 (SO)

二零零三年四月十日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 10 de Abril de 2003.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$76,535.00)
(Custo desta publicação \$ 76 535,00)

民政總署

公告

為填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內之有關職位，經二零零三年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental,

號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

第一職階一等高級技術員（法律範疇）——壹缺（前臨時澳門市政局）；

第一職階一等技術輔導員——肆缺（前臨時澳門市政局）。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

二零零三年三月三十一日於民政總署

典試委員會主席：行政輔助部部長 梁慧明

（是項刊登費用為 \$1,380.00）

為填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內第一職階二等文員壹缺，經二零零三年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，准考人確定名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

二零零三年三月三十一日於民政總署

典試委員會主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

（是項刊登費用為 \$852.00）

通告

仰眾知悉，按照二零零三年三月二十一日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉升開考，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生

mezanine, Macau, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionado, para o preenchimento de vagas existentes nos quadros de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantidos nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003, nas categorias abaixo discriminadas.

Técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — uma vaga (ex-CMMP), (área jurídica); e

Adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — quatro vagas (ex-CMMP).

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Março de 2003.

A Presidente do Júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 380,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, nas horas normais de expediente, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista definitiva do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 31 de Março de 2003.

A Presidente do Júri, *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada no dia 21 de Março de 2003, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Adminis-

效的前臨時澳門市政局人員編制內高級資訊技術員職程第一職階一高等級資訊技術員壹缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內二高等級資訊技術員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第 65/GM/99 號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之送交至民政總署行政處。

四、職務性質

高級資訊技術員在自動處理資訊的範疇內，按照現有的處理工具，構思和設計能有效回應需求的系統，並進行功能和架構分析以及編寫應用在工作上 and 系統上的程式。

能領導製定程式和協調負責執行分析問題的人員的各階段工作以及安裝自動處理資訊系統的工作。

五、薪俸

第一職階一高等級資訊技術員的薪酬為十二月二十一日第 86/

tração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores de informática de 2.ª classe, do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior de informática concebe e projecta no âmbito do tratamento automático da informação, os sistemas que melhor respondam aos fins em vista, tendo em conta os meios de tratamento disponíveis, efectuando análise funcional, análise orgânica e programação de aplicações e de sistemas.

Pode dirigir a preparação dos programas, a coordenação dos trabalhos das pessoas encarregadas de executar as fases sucessivas das operações de análise dos problemas e da instalação de sistemas de tratamento automático de informação.

5. Vencimento

O técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 485 da tabela indiciária de vencimentos cons-

89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 485 點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：資訊處處長 劉俊標

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

候補委員：人力資源處處長 江詩琪

顧問高級資訊技術員 冼偉棠

二零零三年三月二十一日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$3,598.00)

仰眾知悉，按照二零零三年三月二十一日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時海島市政局編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一工作日起計的十天期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的前臨時海島市政局編制內一等技術輔導員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a) 身分證明文件的副本：

tante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivos: Lao Chon Pio, chefe da Divisão de Informática; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais suplentes: Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos; e

Sin Vai Tong, técnico superior de informática assessor/DI.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Março de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 598,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada no dia 21 de Março de 2003, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os adjuntos-técnicos de 1.ª classe do quadro da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並將之送交東方斜巷 14 號東方中心 M 字樓民政總署行政處。

四、職務性質

技術輔導員在既定的指示下，按其對技術方法及程序的認識或配合而參與技術應用的執行性職務，為各項必須之工作進行資料搜集及評估，與及按其專長聯同技術員根據相關通則或計劃理念承擔不同類型的工作，且須具從學習及職業經歷中取得的技術、理論及實際知識。

五、薪俸

第一職階首席技術輔導員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 350 點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias
Leão

人力資源處處長 江詩琪

候補委員：行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente
Pinto Brandão

人力資源處首席技術輔導員 曹慧怡

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, «M», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O adjunto-técnico exerce funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos enquadrados em directivas bem definidas. Efectua trabalhos de apoio aos técnicos, executando tarefas necessárias à recolha de dados e levantamento de situações; colabora com os técnicos em tarefas diversificadas com vista à realização de estudos ou concepção de projectos e acompanha a sua execução nas áreas da sua especialidade. Exige conhecimentos técnicos, teóricos e práticos obtidos através de habilitação académica e profissional.

5. Vencimento

O adjunto-técnico principal, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivos: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Kong Si Kei, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais suplentes: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior/DA; e

Tso Wai Yee, adjunto-técnico principal/DGRH.

二零零三年三月二十一日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$3,569.00)

仰眾知悉，按照二零零三年三月二十一日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性晉升普通考試，以填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內行政文員職程第一職階一等文員捌缺及前臨時海島市政局編制內行政文員職程第一職階一等文員壹缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二、一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內二等文員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a) 身分證明文件的副本：

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第 65/GM/99 號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Março de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 569,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada no dia 21 de Março de 2003, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, sendo oito do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, e uma do quadro da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantidos ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os segundos-oficiais do quadro das ex-Câmaras Municipais Provisórias que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido

五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並將之送交東方斜巷 14 號東方中心 M 字樓民政總署行政處。

四、職務性質

行政文員從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，尤其是會計、人事管理、行政及財政管理、檔案、文書及打字等方面。工作屬執行性質，具一定的複雜程度，以及遵照一般指示與既定程序。

五、薪俸

第一職階一等文員的薪酬為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 265 點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro
Dias Leão

行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto Brandão

候補委員：行政處技術輔導員 蕭宇培

行政處一等文員 João Gilberto da Silva

二零零三年三月二十一日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$3,415.00）

三十日告示

茲公佈，譚麗卿申請其已故配偶溫汝樹之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署第五職階熟練助理員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年四月四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

（是項刊登費用為 \$695.00）

e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, «M», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O oficial administrativo exerce funções de natureza executiva, enquadrada em instruções gerais e procedimentos bem definidos com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

5. Vencimento

O primeiro-oficial, 1.º escalão, vence pelo índice 265 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior/DA.

Vogais suplentes: Sio U Pui, adjunto-técnico/DA; e

João Gilberto da Silva, primeiro-oficial/DA.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Março de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

（Custo desta publicação \$ 3 415,00）

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Tam Lai Heng requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Wan U Su, auxiliar qualificado, 5.º escalão, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Abril de 2003.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

（Custo desta publicação \$ 695,00）

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Listas

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階特級技術員壹缺，經於二零零三年二月十九日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
 鄭秋亮 7.71

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年四月七日批示確認)

二零零三年三月二十五日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：處長 林瑞雯

處長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階一等文員五缺，經於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：
 Armando Maria da Graça；
 鍾桂嫻；
 Cláudia Maria Drummond de Carvalho；
 楊秀龍；
 林慧怡。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零三年三月三十一日於財政局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2003:

Candidato aprovado: valores
 Kong Chau Leong 7,71

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Abril de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Março de 2003.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Lam Soi Man, chefe de divisão; e

Ho In Mui Silvestre, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003:

Candidatos admitidos:

Armando Maria da Graça;

Chong Kuai Han;

Cláudia Maria Drummond de Carvalho;

Ieong Sao Long aliás Khin Khin Thein; e

Lam Wai I.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Março de 2003.

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：廳長 許燕華

處長 何艷媚

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Hoi In Va, chefe de departamento; e

Ho Im Mei, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零三年第一季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

1.ª relação trimestral do ano 2003 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
278	丘怡珊 Iao I San	澳門筷子基南街威翠花園19樓AL座 Rua do Gen. Ivens Ferraz, 19-AL, edifício Vai Chun Garden, Bl. C, Macau.	中止註冊 Inscrição suspensa
553	薛杰雯 Sit Kit Man	澳門殷皇子大馬路11號群發花園21樓B座 Avenida do Infante D. Henrique, n.º 11, 21B, edifício Kwan Fat Garden, Macau.	中止註冊 Inscrição suspensa

二零零三年四月十一日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$930.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Abril de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$930,00)

公告

茲特通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員（會計範疇）五缺，以考試方式進行一般入職開考的報考人臨時名單現張貼於南灣大馬路 575，579 及 585 號財政局大廈正門及十四樓。有關招考通告已公布於二零零三年三月五日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零三年四月十日於財政局

代局長 楊寶儀（副局長）

(是項刊登費用為 \$881.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na entrada principal e no 14.º andar do edifício de Finanças, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de contabilidade do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2003, nos termos de n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Abril de 2003.

A Directora dos Serviços, substituta, *Ieong Pou Yee, Christiana*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

公告

Anúncio

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階首席技術輔導員三缺；及

第一職階特級助理技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局人員編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零三年四月九日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Três lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Abril de 2003.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

汽車及航海保障基金

FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO

二零零二年度管理帳目及報告

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2002

目錄

ÍNDICE

1. 性質及宗旨
2. 二零零二年度開展的活動
3. 管理帳目
 - 3.1. 資產負債表分析
 - 3.2. 損益表分析
 - 3.3. 預算執行情況
 - 3.4. 損益運用建議
4. 二零零二年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2002
3. Contas de gerência
 - 3.1. Análise do balanço
 - 3.2. Análise da conta de demonstração de resultados
 - 3.3. Execução orçamental
 - 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2002
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

二零零二年度管理帳目及報告

1. 性質及宗旨

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

- a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；
- b) 保險人被宣告破產。

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫 FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

2. 二零零二年度開展的活動

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。在二零零二年，本基金的工作主要是為行使求償權而進行司法訴訟，接收災禍通知，以及與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

行政管理委員會共召開了二十六次會議，而諮詢委員會則召開了四次會議；每月帳目均呈交監察委員會，並按照自治實體財政制度的規定，每季度均將已收收入及實際支出的帳目表寄往財政局。

此外，本基金亦遵照審計署二月二十二日第2/2001號批示的要求，編制二零零一年的帳目並寄交予審計署。

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

(單位：澳門幣千元)

項目	31.12.01	31.12.02	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
- 活期存款	63.2	82.9	19.7	31.2
- 定期存款	33,023.8	35,476.6	2,452.8	7.4
- 應收帳項	---	63.1	63.1	---
- 應收利息	133.5	32.3	(101.2)	(75.8)
- 總計	33,220.5	35,654.9	2,434.4	7.3

Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2002

1. Natureza e fins

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

- a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;
- b) For declarada a falência da seguradora.

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio —, passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. Actividade desenvolvida em 2002

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, ao facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2002 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM, na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, em articulação directa com os advogados nomeados.

O Conselho Administrativo efectuou 26 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu 4 vezes; as contas mensais foram remetidas para a Comissão de Fiscalização e, trimestralmente, enviaram-se os mapas de receitas arrecadadas e despesas realizadas para a Direcção dos Serviços de Finanças, face ao estatuído no regime financeiro das entidades autónomas.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao Despacho n.º 2/2001, de 22 de Fevereiro, do Comissariado da Auditoria, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2001, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

(單位：澳門幣千元)

項目	31.12.01	31.12.02	變動情況	
			變動值	百分比
負債				
- 賠償準備金	50.0	1,508.5	1,458.5	2,917.0
- 小計	50.0	1,508.5	1,458.5	2,917.0
資本淨值				
- 一般儲備	30,028.6	33,170.5	3,141.9	10.5
- 淨盈餘	3,141.9	975.9	(2,166.0)	(68.9)
- 小計	33,170.5	34,146.4	975.9	2.9
- 總計	33,220.5	35,654.9	2,434.4	7.3

3. Contas de gerência

3.1. Análise do balanço

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.01	31.12.02	Variação	
			Valor	%
<u>ACTIVO</u>				
- Depósitos à ordem	63,2	82,9	19,7	31,2
- Depósitos a prazo	33 023,8	35 476,6	2 452,8	7,4
- Devedores	---	63,1	63,1	---
- Juros a receber	133,5	32,3	(101,2)	(75,8)
- Total	33 220,5	35 654,9	2 434,4	7,3
<u>PASSIVO</u>				
- Provisões para sinistros	50,0	1 508,5	1 458,5	2 917,0
- Subtotal	50,0	1 508,5	1 458,5	2 917,0
<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>				
- Reserva geral	30 028,6	33 170,5	3 141,9	10,5
- Resultado líquido	3 141,9	975,9	(2 166,0)	(68,9)
- Subtotal	33 170,5	34 146,4	975,9	2,9
- Total	33 220,5	35 654,9	2 434,4	7,3

截至二零零二年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

• 本基金總資產增至澳門幣約三千五百七十萬元，較去年年底的資產值增加了澳門幣約二百四十萬元（即增幅達百分之七點三），基本上可從投放於定期存款項目的情況反映出來，其增長率與總資產的增長相若；

No final de 2002, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

• O activo total do FGAM elevava-se a 35,7 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 2,4 milhões de patacas, ou seja, 7,3% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente da evolução das aplicações em depósitos a prazo;

• 在負債方面，僅由賠償準備金組成，較去年增加約澳門幣一百五十萬元（即增幅達2,917%），這主要是由於本基金涉及的司法訴訟程序所引致的責任。

• 在資本淨值方面，二零零二年度的淨盈餘減少了68.9%，而一般儲備則增加了10.5%，即等於去年全年淨盈餘全數撥入的款項。

• Quanto ao passivo, constituído apenas pelas provisões para sinistros, registou-se um aumento substancial de 1,5 milhões de patacas (mais 2.917,0% comparativamente a 2001), devido às responsabilidades inerentes nas acções judiciais em curso;

• Relativamente à situação líquida, o resultado do exercício de 2002 teve uma redução de 68,9%, enquanto que, na reserva geral, o aumento de 10,5% correspondeu à incorporação na íntegra do resultado líquido do ano precedente.

3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣千元)

項目	2001	2002	變動情況		
			變動值	百分比	
收入					
- 保費從價收入	2,080.7	1,976.5	(104.2)	(5.0)	
- 存款利息	1,163.9	481.6	(682.3)	(58.6)	
- 營業非常結果	---	15.6	15.6	---	
- 歷年營業結果	---	53.1	53.1	---	
- 總計 (1)	3,244.6	2,526.8	(717.8)	(22.1)	
支出					
- 賠償準備金及賠償金	25.0	1,483.5	1,458.5	5,834.0	
- 第三者供給及服務	77.7	67.4	(10.3)	(13.3)	
- 總計 (2)	102.7	1,550.9	1,448.2	1,410.1	
淨盈餘					
(1) - (2)	(3)	3,141.9	975.9	(2,166.0)	(68.9)

3.2. Análise da conta de demonstração de resultados

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2001	2002	Variação		
			Valor	%	
PROVEITOS					
- Adicional sobre prémios	2 080,7	1 976,5	(104,2)	(5,0)	
- Juros de depósitos	1 163,9	481,6	(682,3)	(58,6)	
- Resultados extraordinários do exercício	---	15,6	15,6	---	
- Resultados relativos a exercícios anteriores	---	53,1	53,1	---	
- Total (1)	3 244,6	2 526,8	(717,8)	(22,1)	
CUSTOS					
- Prov. p/sinistros e ind. pagas	25,0	1 483,5	1 458,5	5 834,0	
- Fornec. e serviços de terceiros	77,7	67,4	(10,3)	(13,3)	
- Total (2)	102,7	1 550,9	1 448,2	1 410,1	
RESULTADO LÍQUIDO					
(1) — (2)	(3)	3 141,9	975,9	(2 166,0)	(68,9)

上表的數據顯示：

• 在收益方面，對比二零零一年錄得負增長（-22.1%），這基本上是因為在二零零二年利率持續下調，致使“存款利息”項目出現58.6%的減幅，此外，亦由於“保費從價收入”項目出現負增長，減少了澳門幣約十萬零四千二百元（即-5.0%）；

• 至於支出方面，賠償準備金及賠償金項目大幅增加（+5,834.0%），主要是因為追加了賠償準備金所致，而第三者供給及服務的負擔則有所減少（-13.3%），包括強制性公佈（-2.8%）、特別服務（+2.2%）、秘書長酬勞（0.0%）、訴訟及立契費用（-36.2%）；

• 綜上所述，二零零二年度錄得的淨盈餘（利潤）約為澳門幣九十七萬六千元，較二零零一年的低68.9%。

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

- Quanto aos proveitos a evolução registada, em relação ao ano de 2001, foi negativa (-22,1%), devido fundamentalmente à sucessiva redução das taxas de juros, no exercício de 2002, de que resultou um decréscimo de 58,6% na rubrica dos «juros de depósitos», e ainda, à evolução desfavorável da rubrica de «adicional sobre os prémios», a qual, por sua vez, também registou uma redução de 104,2 milhares de patacas (-5,0%);
- Nos custos é de referir o acréscimo substancial nas provisões para sinistros e indemnizações pagas (+5 834,0%), traduzindo o já assinalado reforço das provisões e a diminuição nos encargos respeitantes a serviços e fornecimentos de terceiros (-13,3%), em que se inclui a publicidade obrigatória (-2,8%), trabalhos especializados (+2,2%), honorários ao secretário-geral (0,0%), e contencioso e notariado (-36,2%);
- Da conjugação do exposto, o resultado líquido (lucro) cifrou-se, em 2002, em menos 68,9% do que o obtido em 2001, tendo atingido 976 milhares de patacas.

3.3. 預算執行情況

(單位：澳門幣千元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修正	最終		數值	百分比
收入						
- 保費從價收入	2,068.8	(92.2)	1,976.6	1,976.5	(0.1)	(0.01)
- 存款利息	962.8	(483.6)	479.2	481.6	2.4	0.5
- 營業非常結果	0.0	15.6	15.6	15.6	0.0	0.0
- 歷年營業結果	0.0	53.1	53.1	53.1	0.0	0.0
- 總計 (1)	3,031.6	(507.1)	2,524.5	2,526.8	2.3	0.09
支出						
- 賠償準備金	500.0	985.0	1,485.0	1,483.5	(1.5)	(0.1)
- 第三者供給及服務	205.0	0.0	205.0	67.4	(137.6)	(67.1)
- 銀行開支及費用	0.5	0.0	0.5	0.0	(0.5)	(100.0)
- 總計 (2)	705.5	985.0	1,690.5	1,550.9	(139.6)	(8.3)
淨盈餘						
(1) - (2) (3)	2,326.1	(1,492.1)	834.0	975.9	141.9	17.0

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
PROVEITOS						
- Adicional sobre prémios	2 068,8	(92,2)	1 976,6	1 976,5	(0,1)	(0,01)
- Juros de depósitos	962,8	(483,6)	479,2	481,6	2,4	0,5

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento		Realização	Desvios		
	Inicial	Supl.		Valor	%	
- Resultados extraordinários do exercício	0,0	15,6	15,6	0,0	0,0	
- Resultados relativos a exercícios anteriores	0,0	53,1	53,1	0,0	0,0	
- Total (1)	3 031,6	(507,1)	2 524,5	2 526,8	2,3	0,09
CUSTOS						
- Provisões para sinistros	500,0	985,0	1 485,0	1 483,5	(1,5)	(0,1)
- Fornec. e serviços de terceiros	205,0	0,0	205,0	67,4	(137,6)	(67,1)
- Despesas e encargos bancários	0,5	0,0	0,5	-	(0,5)	(100,0)
- Total (2)	705,5	985,0	1 690,5	1 550,9	(139,6)	(8,3)
RESULTADO LÍQUIDO						
(1) — (2) (3)	2 326,1	(1 492,1)	834,0	975,9	141,9	17,0%

鑒於存款利率持續下調，及追加賠償準備金，因此有必要作出二度補充預算，分別經六月七日第137/2002號及十一月七日第237/2002號行政長官批示核准，並利用補充預算的機會對某些出現差額的項目作出數額調整，具體數字如下：

	增加 / (減少)	
收入	數值	百分比
- 保費從價收入	(92.2)	(4.4)
- 存款利息	(483.6)	(50.2)
- 營業非常結果	15.6	---
- 歷年營業結果	53.1	---
- 總計 (1)	(507.1)	(16.7)
支出		
- 賠償準備金	985.0	197.0
- 總計 (2)	985.0	139.6
淨盈餘		
(1) - (2) (3)	(1,492.1)	(64.1)

經考慮本基金最初預算的調整後金額，對比實際完成額，在收益方面有0.09%之正偏差，同樣地，在支出方面有8.3%之負偏差，而淨盈餘則有17%之正偏差。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零零二年度的淨盈餘澳門幣九十七萬五千九百三十五元二角二分，

Atendendo à sucessiva redução das taxas remuneratórias dos juros de depósitos e ao reforço nas provisões para sinistros houve necessidade de se proceder a dois orçamentos suplementares aprovados pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 137/2002 e 237/2002, respectivamente de 7 de Junho e de 7 de Novembro, tendo-se, nos mesmos, aproveitado a oportunidade para se efectuarem ajustamentos em determinadas rubricas, em cujo comportamento se registaram desvios, conforme se indica de seguida:

<u>PROVEITOS</u>	<u>Valor</u>	<u>%</u>
- Adicional sobre prémios	(92,2)	(4,4)
- Juros de depósitos	(483,6)	(50,2)
- Resultados extraordinários do exercício	15,6	-
- Resultados relativos a exercícios anteriores	53,1	-
- Geral (1)	(507,1)	(16,7)
<u>CUSTOS</u>		
- Provisões para sinistros e indemnizações pagas	985,0	197,0
- Geral (2)	985,0	139,6
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>		
(1)-(2) (3)	(1 492,1)	(64,1)

Considerando os montantes ajustados no orçamento inicial do FGAM, constata-se que se verificou um desvio positivo ínfimo de 0,09% e, igualmente, desvios positivos nos custos (-8,3%) e no resultado líquido (+17,0%).

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do

全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣三千四百一十四萬六千四百五十二元八角二分。

澳門，二零零三年三月二十日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

何兆基

盧文輝

4. 二零零二年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，按照經二月二十三日第26/SAEF/95號註^(a)批示核准的專有帳目計劃進行，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款 a 項）——相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣除退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一賠償可能承擔的責任作出保障。

c) 一般儲備

- 年初結餘

- 淨盈餘總和

- 年終結餘

exercício de 2002 de MOP 975 935,22 (novecentas e setenta e cinco mil, novecentas e trinta e cinco patacas e vinte e dois avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para MOP 34 146,452,82 (trinta e quatro milhões, cento e quarenta e seis mil, quatrocentas e cinquenta e duas patacas e oitenta e dois avos).

Macau, aos 20 de Março de 2003.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, presidente.

António José Félix Pontes, vogal.

António Maria Ho, vogal.

Rufino de Fátima Ramos, vogal.

4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2002

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 26/SAEF/95^(a), de 23 de Fevereiro, sendo de referir especificamente:

• Adicional sobre os prémios

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não se tendo, ainda, estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

• Provisões para sinistros

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade potencial daí decorrente.

	2001	2002
- 年初結餘	MOP30,028,594.29	MOP33,170,517.60
- 淨盈餘總和	3,141,923.31	975,935.22
- 年終結餘	MOP33,170,517.60	MOP34,146,452.82

註 (a) 根據十二月十一日第73/2002號經濟財政司司長批示，核准汽車及航海保障基金新專有會計帳冊，並於二零零三年一月一日開始生效。

(a) Pelo Despacho n.º 73/02, de 11 de Dezembro, aprovou-se um novo plano de contas privativo para o FGAM, o qual entrará em vigor a partir do dia 1 de Janeiro de 2003.

c) *Reserva geral*

	2001	2002
- Saldo no início do exercício	MOP 30 028 594,29	MOP 33 170 517,60
- Incorporação do resultado líquido	3 141 923,31	975 935,22
- Saldo no final do exercício	<u>MOP 33 170 517,60</u>	<u>MOP 34 146 452,82</u>

d) 銀行存款的演算

見附表一。

d) *Determinação dos depósitos bancários*

Consta do anexo I.

e) 現金流量表

	<u>2001</u>	<u>2002</u>
經營活動		
- 本期營業結餘淨值	3,141,923.31	975,935.22
- 投資收益	(1,163,921.31)	(481,600.37)
- 應收帳項的(增加)減少	---	(63,117.00)
- 賠償準備金的增加(減少)	25,000.00	1,458,531.15
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	<u>2,003,002.00</u>	<u>1,889,749.00</u>
投資活動		
- 定期存款的(增加)減少	(24,844,470.88)	28,295,897.99
- 收到利息	1,104,142.73	582,823.13
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	<u>(23,740,328.15)</u>	<u>28,878,721.12</u>
現金和現金等價物之淨變動額 (1) + (2) = (3)	(21,737,326.15)	30,768,470.12
期初現金和現金等價物 (4)	21,800,541.04	63,214.89
期末現金和現金等價物 (3) + (4) = (5)	<u>63,214.89</u>	<u>30,831,685.01</u>

e) *Mapa do «cash-flow»*

	2001	2002
ACTIVIDADES OPERACIONAIS		
- Resultado líquido do exercício	3 141 923.31	— 975 935,22
- Juros processados	(1 163 921,31)	— (481 600,37)
- Aumento/Diminuição nas provisões para sinistros	25 000,00	1 458 531,15
- (Aumento)/Diminuição em devedores	—	(63 117,00)
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	<u>2 003 002,00</u>	<u>1 889 749,00</u>
APLICAÇÃO DE FUNDOS		
— Aumento/(Diminuição) nos depósitos a prazo	(24 844 470 88)	28 295 897,99
— Juros recebidos	1 104 142,73	582 823,13
Fluxos de caixa de aplicações de fundos (2)	<u>(23 740 328,15)</u>	<u>28 878 721,12</u>

	2001	2002
Varição líquida em caixa e seus equivalentes (1)+(2)=(3)	(21 737 326,15)	30 768 470,12
Caixa e seus equivalentes no início do período (4)	21 800 541,04	63 214,89
Caixa e seus equivalentes no final do período (3)+(4)=(5)	63 214,89	30 831 685,01

f) 資產負債表及損益表

見附表二及附表三。

f) Mapas comparativos do balanço e da demonstração de resultados

Constam dos anexos II e III.

附表一
銀行存款的演算

單位：澳門幣

	2001	2002
- 年度初結餘	29,979,856.44	33,087,001.17
- 增長（收入）：		
. 保費從價收入	2,080,691.00	1,976,562.00
. 定期存款利息	1,163,921.31	481,600.37
. 活期存款利息	-	-
. 應收利息之變動	(59,778.58)	101,222.76
. 償還收入	-	3,184,833.73
	33,164,690.17	13,578.00
		2,572,963.13
		35,659,964.30
- 減少（支出）：		
. 動用賠償準備金 - 支付律師費	-	(25,000.00)
. 賠償 - 律師費（已悉數轉回）	-	(8,000.00)
. 辦公室用品	(800.00)	-
. 強制性公佈	(26,424.00)	(25,680.00)
. 特別服務	(13,500.00)	(13,800.00)
. 酬金	(12,000.00)	(12,000.00)
. 訴訟及立契費用	(24,945.00)	(15,911.00)
. 銀行開支及費用	(20.00)	-
. 其他服務	-	(77,689.00)
	33,087,001.17	-
		(100,391.00)
- 年度末結餘	33,087,001.17	35,559,573.30

31/12/2001	銀行存款	31/12/2002
63,214.89	- 活期存款	- 82,963.89
33,023,786.28	- 定期存款	- 35,476,609.41
33,087,001.17		35,559,573.30

— ANEXO I —

Determinação dos depósitos bancários

	Unidade: MOP	
	2001	2002
- Saldo no início do exercício	29 979 856,44	33 087 001,17
- A aditar (receitas):		
• Adicional sobre os prémios	2 080 691,00	1 976 562,00
• Juros de depósitos a prazo	1 163 921,31	481 600,37
• Juros de depósitos à ordem	—	—
• Variação nos juros a receber	(59 778,58)	101 222,76
• Reembolsos	—	13 578,00
	3 184 833,73	2 572 963,13
	<u>33 164 690,17</u>	<u>35 659 964,30</u>
- A deduzir (despesas):		
• Utilização das provisões para sinistros — honorários aos advogados	—	(25 000,00)
• Indemnizações — honorários aos advogados (montante já reembolsado)	—	(8 000,00)
• Material de escritório	(800,00)	—
• Publicidade obrigatória	(26 424,00)	(25 680,00)
• Trabalhos especializados	(13 500,00)	(13 800,00)
• Honorários	(12 000,00)	(12 000,00)
• Contencioso e notariado	(24 945,00)	(15 911,00)
• Despesas e encargos bancários	(20,00)	—
• Outros serviços	—	(100 391,00)
	(77 689,00)	(100 391,00)
- Saldo no final do exercício	<u>33 087 001,17</u>	<u>35 559 573,30</u>

31/12/2001	Desdobramento dos depósitos bancários		31/12/2002
63 214,89	—	Depósitos à ordem	— 82 963,89
33 023 786,28	—	Depósitos a prazo	— 35 476 609,41
<u>33 087 001,17</u>			<u>35 559 573,30</u>

附表二

汽車及航海保障基金於二零零一年十二月三十一日與二零零二年十二月三十一日之資產負債分析表

項目	31/12/2001	31/12/2002	差額	
			數值	變動率
資產				
- 活期存款	63,214.89	82,963.89	19,749.00	31.24
- 定期存款	33,023,786.28	35,476,609.41	2,452,823.13	7.43
- 應收帳項	-	63,117.00	63,117.00	-
- 應收利息	133,516.43	32,293.67	(101,222.76)	(75.81)
- 總計：	<u>33,220,517.60</u>	<u>35,654,983.97</u>	<u>2,434,466.37</u>	<u>7.33</u>

項目	31/12/2001	31/12/2002	差額	
			數值	變動率
負債				
- 賠償準備金	50,000.00	1,508,531.15	1,458,531.15	2,917.06
- 小計：	50,000.00	1,508,531.15	1,458,531.15	2,917.06
資本淨值				
- 一般儲備	30,028,594.29	33,170,517.60	3,141,923.31	10.46
- 年度淨盈餘	3,141,923.31	975,935.22	(2,165,988.09)	(68.94)
- 小計：	33,170,517.60	34,146,452.82	975,935.22	2.94
- 總計：	33,220,517.60	35,654,983.97	2,434,466.37	7.33

— ANEXO II —

**Mapa comparativo do balanço
do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo
em 31/12/01 e 31/12/02**

Rubricas	31/12/01	31/12/02	Variação	
			Valor	%
ACTIVO				
— Depósitos à ordem	63 214,89	82 963,89	19 749,00	31,24
— Depósitos a prazo	33 023 786,28	35 476 609,41	2 452 823,13	7,43
— Devedores	—	63 117,00	63 117,00	—
— Juros a receber	133 516,43	32 293,67	(101 222,76)	(75,81)
— Total	33 220 517,60	35 654 983,97	2 434 466,37	7,33
PASSIVO				
— Provisões para sinistros	50 000,00	1 508 531,15	1 458 531,15	2 917,06
— Subtotal	50 000,00	1 508 531,15	1 458 531,15	2 917,06
SITUAÇÃO LÍQUIDA				
— Reserva geral	30 028 594,29	33 170 517,60	3 141 923,31	10,46
— Resultado líquido do exercício	3 141 923,31	975 935,22	(2 165 988,09)	(68,94)
— Subtotal	33 170 517,60	34 146 452,82	975 935,22	2,94
— Total	33 220 517,60	35 654 983,97	2 434 466,37	7,33

附表三

汽車及航海保障基金二零零一年度與二零零二年度損益分析表

項目	2001	2002	差額	
			數值	變動率
收入				
· 保費從價收入	2,080,691.00	1,976,562.00	(104,129.00)	(5.00)
· 定期存款利息	1,163,921.31	481,600.37	(682,320.94)	(58.62)

項目	2001	2002	差額	
			數值	變動率
. 營業非常結果	-	15,603.00	15,603.00	-
. 歷年營業結果	-	53,092.00	53,092.00	-
- 總計 (1)	3,244,612.31	2,526,857.37	(717,754.94)	(22.12)
支出				
. 賠償金 (包括賠償準備金)	25,000.00	1,483,531.15	1,458,531.15	5,834.12
. 辦公室用品	800.00	-	(800.00)	(100.00)
. 強制性公佈	26,424.00	25,680.00	(744.00)	(2.82)
. 特別服務	13,500.00	13,800.00	300.00	2.22
. 酬金	12,000.00	12,000.00	-	-
. 訴訟及立契費用	24,945.00	15,911.00	(9,034.00)	(36.22)
. 銀行開支及費用	20.00	-	(20.00)	(100.00)
- 總計 (2)	102,689.00	1,550,922.15	1,448,233.15	1,410.31
年度淨盈餘				
(1) - (2) (3)	3,141,923.31	975,935.22	(2,165,988.09)	(68.94)

— ANEXO III —

**Mapa comparativo da demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo
dos exercícios de 2001 e 2002**

Rubricas	2001	2002	Variação	
			Valor	%
PROVEITOS				
— Adicional sobre prémios	2 080 691,00	1 976 562,00	(104 129,00)	(5,00)
— Juros de depósitos a prazo	1 163 921,31	481 600,37	(682 320,94)	(58,62)
— Resultados extraordinários do exercício	—	15 603,00	15 603,00	—
— Resultados relativos a exercícios anteriores	—	53 092,00	53 092,00	—
— Total (1)	3 244 612,31	2 526 857,37	(717 754,94)	(22,12)
CUSTOS				
— Indemnizações (incluindo provisões para sinistros)	25 000,00	1 483 531,15	1 458 531,15	5 834,12
— Material de escritório	800,00	—	(800,00)	(100,00)
— Publicidade obrigatória	26 424,00	25 680,00	(744,00)	(2,82)
— Trabalhos especializados	13 500,00	13 800,00	300,00	2,22
— Honorários	12 000,00	12 000,00	—	—

Rubricas	2001	2002	Variação	
			Valor	%
— Contencioso e notariado	24 945,00	15 911,00	(9 034,00)	(36,22)
— Despesas e encargos bancários	20,00	—	(20,00)	(100,00)
— Total (2)	102 689,00	1 550 922,15	1 448 233,15	1 410,31
RESULTADO LÍQUIDO DO EXERCÍCIO				
(1) - (2) (3)	3 141 923,31	975 935,22	(2 165 988,09)	(68,94)

澳門金融管理局監察委員會

關於汽車及航海保障基金二零零二年度報告及帳目
意見書

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款賦予的權限，對汽車及航海保障基金（基於十二月十三日第104/99/M號法令而採用的新名稱，該法令訂定了遊艇民事責任的強制保險）於二零零二年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的月度帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零零二年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣千元）：

項目	2002年12月31日	2001年12月31日	增長率 (%)
資產淨值	35,655	33,221	7.3
負債總值	1,509	50	2,918.0
收益總值	2,527	3,245	(22.1)
成本總值	1,551	103	1,405.8
年度淨結餘	976	3,142	(68.9)

二、負債出現2,918%的增長，完全是由於汽車及航海保障基金涉及的司法訴訟程序所引致的責任從而追加賠償準備金（超出澳門幣一百四十萬）所致。

三、收益方面錄得22.1%的減幅，基本上是因為其中一些主要項目下跌所造成。即汽車保險直接毛保費之減少，導致“保費從

*Parer da Comissão de Fiscalização da AMCM
sobre o relatório e contas
do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo
referente ao exercício de 2002*

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (nova denominação adoptada pelo Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro, a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio), ao longo do exercício de 2002.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2002, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

Descrição	31.12.02	31.12.01	Taxa de cresc. (%)
Total do Activo Líquido	35 655	33 221	7,3
Total do Passivo	1 509	50	2 918,0
Total dos Proveitos	2 527	3 245	(22,1)
Total dos Custos	1 551	103	1 405,8
Resultado Líquido do Exercício	976	3 142	(68,9)

2. O acréscimo do Passivo em 2 918,0% ficou a dever-se exclusivamente ao facto do FGAM ter reforçado o montante de provisões para sinistros (mais de 1.4 milhões de patacas), atendendo às responsabilidades inerentes em relação aos processos judiciais contra o FGAM.

3. Os proveitos registaram uma diminuição de 22,1%, atendendo a que todas as rubricas sofreram reduções, ou seja, o adicional sobre os prémios com (5,0%), devido ao decréscimo assi-

價收入”減少了5%，及銀行存款利率下調，導致“存款利息”亦減少了58.6%。

四、成本方面亦錄得1,405.8%的升幅，主要是因為追加了賠償準備金所致，雖然在第三者服務方面錄得了13.3%的減幅亦然。

五、考慮到有關賠償責任在近年的演變情況，至二零零二年底，本基金資產負債比率約為 23.6 : 1，而去年則為 664.4 : 1，即使如此，本基金的財務結構仍屬穩固，對可能出現的責任問題具充足償付能力。

綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款 e 項賦予的權限，在二零零三年三月二十一日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零零二年十二月三十一日的資產負債表及損益表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零零二經濟年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零零三年三月二十一日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

(是項刊登費用為 \$27,823.00)

nalado nos prémios brutos do ramo automóvel e os juros dos depósitos bancários (58,6%), traduzindo as taxas remuneratórias mais baixas que sucessivamente se verificarem em 2002.

4. Nos custos verificou-se um acréscimo de 1 405,8%, refletindo fundamentalmente o já referido e indispensável reforço nas provisões para sinistros, embora na componente de fornecimentos e serviços de terceiros se tenha registado um decréscimo de 13,3%.

5. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2002, de 23.6:1, enquanto que no ano anterior era de 664.4:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 21 de Março de 2003, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes no Balanço e Demonstração de Resultados em 31.12.02;

b) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2002 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 21 de Março de 2003.

Presidente, *Leonel Alberto Alves*.

Vogal, *Lam Bun Jong*.

Vogal, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 27 823,00)

社會工作局

公告

為填補社會工作局人員編制資訊技術員職程第一職階二等資訊技術員兩缺，經於二零零二年十一月十三日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組中刊登以考試方式進行一般入職開考的通告。有關知識考試之結果以及合格應考人專業面試之名單，現張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科告示板上，以供查閱。

名單上將指出及格應考人進行專業面試的日期、地點及時間。

二零零三年四月十一日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 張鴻喜

正選委員：處長 辛志元

顧問高級技術員 何麗貞

(是項刊登費用為 \$989.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que já se encontra afixada, e pode ser consultada, no quadro de anúncio da Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, a lista nominal dos candidatos relativos à prova de conhecimentos realizada no dia 17 de Março de 2003, para o preenchimento de duas vagas de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo aviso de abertura de concurso comum, de ingresso, foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 13 de Novembro de 2002.

Na referida lista encontram-se a data, o local e a hora da realização de entrevista profissional dos candidatos aprovados.

Instituto de Acção Social, aos 11 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Zhang Hong Xi, chefe de departamento.

Vogais efectivos: San Chi Iun, chefe de divisão; e

Ho Lai Cheng, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

高等教育輔助辦公室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

名單

Lista

高等教育輔助辦公室為填補人員編制內技術人員組別一般制度職程之第一職階一等技術員兩缺，於二零零三年二月五日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄧美珍	8.31
2.º 何可寧	8.18

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年三月二十七日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年四月七日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：副主任 郭小麗

委員：第一職階顧問高級技術員 吳偉雄

第二職階首席高級技術員 劉小湖

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tang Mei Chan	8,31
2.º Ho Ho Neng	8,18

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Março de 2003).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 7 de Abril de 2003.

O Júri:

Presidente: Kuok Sio Lai, coordenadora-adjunta.

Vogais: Ng Vai Hong, técnico superior assessor, 1.º escalão; e

Lao Sio Wu, técnica superior principal, 2.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為遵行八月二十六日第 54/GM/97 號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零三年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2003:

受資助名單 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	13/01/2003	\$ 2,000.00	為參與明愛舉辦的2003年度慈善餐會資助。 Concessão de um subsídio para a participação em «The Annual Charity Dinner».

二零零三年四月九日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 9 de Abril de 2003.

理事會：

院長：李向玉

副院長：周經桂

秘書長：辜麗霞

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

O Conselho de Gestão:

Presidente: Lei Heong Iok.

Vice-Presidente: Chao Keng Kuai.

Secretária-Geral: Ku Lai Ha.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

政府船塢

名單

政府船塢為填補人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零三年二月十二日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

周進 8.11

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零零三年三月二十日的批示確認)

二零零三年三月二十七日於政府船塢

典試委員會：

主席：鄭錦成

委員：黃振方

卓凱榮

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

公告

為填補政府船塢人員編制第一職階一等高級技術員一缺及第一職階一等技術員一缺，經於二零零三年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名

OFICINAS NAVAIS

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal das Oficinas Navais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 12 de Fevereiro de 2003:

Candidato aprovado: valores

Chao Chon 8,11

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Março de 2003).

Oficinas Navais, aos 27 de Março de 2003.

O Júri:

Presidente: Kong Kam Seng.

Vogais: Wong Chan Fong; e

Cheok Hoi Veng.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares: um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destas Oficinas, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de De-

單張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年三月三十一日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$969.00)

zembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Officinas Navais, aos 31 de Março de 2003.

O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

郵政局

通告

為執行經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百五十三條第二款之規定，茲通知現下落不明之郵政局人員編制第一職階一等郵務文員 *Beatriz Cheung* aliás *Beatriz Cheung Dias*，自本通告公布日起計三十日內必須對其違反紀律行為而被提控一事作出書面辯護，並可於辦公時間內在郵政局人事組查閱有關宗卷及可申請索取有關控訴書副本一份。

二零零三年四月二日於郵政局

預審員 原慧姿

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é notificado o primeiro-oficial de exploração postal do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios *Beatriz Cheung* aliás *Beatriz Cheung Dias*, com paradeiro desconhecido, para, estando pendente processo disciplinar contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, contados da publicação do presente aviso, podendo, para o efeito, consultar o respectivo processo no Sector de Pessoal da Direcção dos Serviços de Correios e pedir cópia da acusação contra si deduzida, durante as horas normais de expediente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 2 de Abril de 2003.

A Instrutora, *Yuen Vai Chi*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門互助總會

告示

茲公佈，余麗明申請其去世丈夫 *Belmiro José Pedro*，為本會會員編號2104，乃退休地球物理暨氣象局無線電訊技術員，其人於二零零三年三月二十九日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年四月四日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$852.00)

MONTEPIO GERAL DE MACAU

Éditos

Faz-se público que tendo *Maria Yu Pedro* aliás *Maria Tung* aliás *Yu Lai Ming*, requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, *Belmiro José Pedro*, que foi radiotelegrafista, aposentado, da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, e sócio n.º 2 104 deste Montepio, falecido em 29 de Março de 2003, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 4 de Abril de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde sete de Abril do ano dois mil e três, sob o número um do maço número um do ano dois mil e três, o contrato autenticado da constituição da associação 清華大學澳門校友會, em português «Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Tsinghua», e em inglês «Tsinghua University Alumni Association of Macao», cujos estatutos têm o seguinte teor:

清華大學澳門校友會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“清華大學澳門校友會”，葡文名稱“Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Tsinghua”，英文名稱“Tsinghua University Alumni Association of Macao”（下稱本會）。

第二條——本會宗旨是加強校友間，校友和母校之間的聯繫，發揚清華“自強不息、厚德載物”的優良傳統，為母校的發展，為澳門的安定繁榮，為祖國的富強而貢獻力量。

第三條——本會的存續期為無期限，會址設於澳門南灣大馬路693號大華大廈十六樓，經理事會同意可更改會址。

第二章

會員

第四條——凡在澳門定居或工作之清華大學（包括長沙臨時大學、西南聯合大學、及院系調整時併入的其他院校）之畢業生、肄業生、學生、進修生及教職工，接受本會章程，自願參加本會者，經一位會員介紹，均可申請並經理事會通過成為會員。

第五條——會員享有以下權利：

一、出席會員大會，發表意見及進行投票；

二、選舉與被選舉權；

三、協助及參與本會舉辦的一切活動。

第六條——會員義務：

一、遵守本會章程及會員大會決議；

二、參與、支持本會的工作；

三、交納會費；

四、如被選為或被委任為本會架構之領導成員，須積極履行任內之職責。

第七條——當會員嚴重違反本會章程或損害本會的聲譽，理事會有權取消該會員之會員資格。

第三章

組織

第八條——本會之架構為：會員大會、理事會及監事會。

第九條——本會之架構成員由會員大會選舉或協商產生，任期為三年，可連任一次或多次。

第十條——一、本會最高權力架構是會員大會，由全體會員組成。

二、除其他法定職責外，會員大會有關：

1. 討論、表決和通過修改本會章程；

2. 選舉本會機構成員；

3. 制定本會工作方針；

4. 審議每年會務報告及財政報告；

5. 購置或出售本會之不動產。

三、會員大會設會長一人，並設副會長和秘書不少於二人。並由會員大會選舉產生。正、副會長可出席理事會議，並有發言權。

四、會員大會由理事長負責召開。

五、會員大會平常會議每年召開一次，以便審議資產負債表，特別會議由理事會、監事會，或五分之三全體會員提議召開。

六、召開會議通知必須在距離開會日期之前不少於八天以掛號方式或透過簽收或刊登公告於本澳最多人閱讀之報章中之方式為之，召開會議通知書要列明會議地點、日期、時間及議程。

七、會員大會會議要至少半數會員出席才可舉行，若人數不足，會議順延半小時舉行。

八、決議取決於出席會員之絕對多數。

第十一條——一、本會理事會設理事長一人，並設副理事長和理事等不少於六人，但總人數必須為單數，正、副理事長由理事會協商產生。

二、理事會職權為：

1. 執行會員大會或正、副會長，正、副理事長及正、副監事長聯席會議的決議；

2. 規劃和組織本會之各項活動；

3. 處理日常會務工作；

4. 制定會費及其他服務費用。

三、理事會會長領導會務，負責對外代表本會。

四、理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開，若理事長缺席時，則由其中一名副理事長代為召開，特別會議由理事長提出要求召開。

五、理事會會議要至少半數理事出席才可舉行。

六、理事會可下設若干工作部門，各部門負責人由理事會協商產生。

第十二條——一、本會監事會設監事長一人，並設副監事長和監事等不少於二人，監事長、副監事長由監事會協商產生，但總人數必須為單數，其權限為：

1. 監察會章之執行及本會理事會之運作；

2. 查核本會之年度財政報告；

3. 就其監察活動編制年度報告。

二、監事會平常會議每半年召開一次，由監事長負責召開，若監事長缺席時，則由其中一名副監事長代為召開，特別會議由監事長或監事會其中半數成員要求召開。

第十三條——經理事會提名，正、副會長認可，本會得聘請有關人士為名譽會長、名譽顧問。

第四章

經費

第十四條——本會之收入包括：

一、本會會員會費和捐助；

二、政府機構資助；

三、任何經理事會決議接受之收益。

第十五條——一、本會的財務由理事會決定。

二、理事會得以本會名義開設銀行戶口，由理事會決議簽署方式。

第五章

附則

第十六條——解散本會須經過四分之三會員通過方可。

第十七條——本章程所忽略事宜概依澳門現行法律執行。

私人公證員 華年達

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos nove de Abril de dois mil e três. — O Notário, *Jorge Neto Valente*.

(是項刊登費用為 \$2,290.00)

(Custo desta publicação \$ 2 290,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Intercâmbio Educacional e Cultural Ásia-Pacífico

Certifico, para efeitos de publicação, que, por documento autenticado, outorgado em oito de Abril de dois mil e três, arquivado, neste Cartório, e registado sob o número oito do dia nove de Abril de dois mil e três, no livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foram alterados os estatutos da associação em epígrafe, os quais passam a ter a redacção que consta da cópia anexa e que vai conforme o original:

亞太教育文化交流協會

章程之修改

第一章

第三條——協會設於澳門宋玉生廣場411-417號，皇朝廣場，6樓O座，根據會員大會決議可遷往其他任何地點。

第二章

第五條——1. 協會會員的數目並無限制。

2. 具投票權的會員必須為大專學歷人士或社會知名人士並符合成為會員需具備的資格。

3. 任何納入組織的成員只要繳納入會費和年費均被視為協會會員。

第三章

第一節

會員大會

第十五條——全體會員大會會議由其理事會領導，該理事會由一會長及一秘書長組成。

第十七條——1. 全體會員大會由該理事會會長召集，其通知須在大會召開前至少三十天在其中一份最高銷量之中文報紙上刊登或郵寄給會員，並在總部張貼，列明議程，開會日期、時間及地點。

2. 在召集時間內如出席之會員不足有投票權之會員半數，則大會不能有效舉行，在根據規定所在之第二次召集時間半小時後，則無論任何之數目之會員出席，大會均可舉行。

3. 如大會為應會員之要求召開，而又未能召集上條第一部份所述之大多數，則出席之會員必須相等或多於要求召開大會之會員。

4. 會員大會之普通決議由絕對大多數決定。

5. 有關修改規章之決議須獲得出席大會之會員四分之三的贊成票，有關該會之解散，則需獲得全體會員四分之三的贊成票。

第二節

理事會

第十八條——1. 理事會由七位成員組成，其中會長一名，副會長二名，秘書長一名，司庫一名，理事二名。

2. 理事會上述之職務由會員大會選舉產生。

第十九條——1. 理事會平常會議每三個月舉行一次，特別會議則由會長或其中一名成員召集舉行。

2. 理事會之決議由簡單多數票決定。

3. 監察會成員可列席其會議，但不具投票權。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos nove de Abril de dois mil e três. — O Notário, *Rui Afonso*.

(是項刊登費用為 \$1,145.00)

(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Comercial Internacional de Empresários Lusófonos

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de nove de Abril de dois mil e três, exarada a folhas cento e trinta e três e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número nove, deste Cartório, foram alterados os estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passam a ter a redacção que consta da cópia anexa:

CAPÍTULO I

Denominação, regime, sede e objecto

Artigo primeiro

(Denominação)

A «Associação Comercial Internacional para os Mercados Lusófonos», em chinês “國際葡語市場企業家商會”，e em inglês «International Lusophone Markets Business Association», adiante designada por «Associação», é constituída como associação e rege-se pelos presentes Estatutos e pelas disposições legais aplicáveis às pessoas colectivas de direito privado.

Artigo segundo

(Sede)

Um. A Associação tem a sua sede social na Região Administrativa Especial de Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 263, edifício «China Civil Plaza», 20.º andar, salas A-P, a qual pode ser transferida para qualquer outro local na Região, por deliberação da Direcção.

Dois. A criação de delegações ou de outras formas de representação da Associação, dentro e fora da Região, é da competência do Conselho Geral.

Artigo terceiro

(Objecto)

Um. A Associação tem por objecto principal constituir-se em centro de apoio ao co-

mércio internacional e ao fomento da cooperação entre os agentes económicos que operam nos mercados lusófonos.

Dois. A Associação tem como objectivos específicos:

a) A promoção da cooperação económica e do comércio externo entre as empresas, internas ou externas à Região, que operam nos mercados onde a língua portuguesa é usada como língua oficial;

b) A promoção comercial, pelo desenvolvimento de iniciativas dirigidas à aproximação dos sócios aos mercados, designadamente pela organização e participação em feiras, missões, seminários ou outras realizações comerciais;

c) A prestação de serviços de consultoria em comércio externo e de apoio em recursos humanos e logísticos, a sócios e a não sócios;

d) A realização de estudos, designadamente de prospecção de mercados;

e) A formação profissional em cooperação com outras entidades, pela organização de cursos, seminários, palestras ou outras iniciativas relacionadas com o comércio externo e os negócios internacionais;

f) A recolha e divulgação de informação sobre os mercados onde operam ou pretendam operar os seus sócios, designadamente sobre oportunidades de negócios, contactos comerciais, procedimentos, legislação, estatísticas e programas de eventos;

g) O desenvolvimento da cooperação internacional com outras entidades que se dediquem ao comércio internacional, tendo em vista, em particular, a identificação de oportunidades de negócios; e

h) O estabelecimento de relações com instituições congéneras e entidades oficiais dos mercados lusófonos, para o alargamento do âmbito de actuação da Associação e dos seus sócios.

Três. A prossecução do objecto e dos objectivos específicos da Associação realiza-se em estreita cooperação com as entidades públicas da Região que actuam nas áreas do comércio externo e da promoção do investimento interno e externo, e com as associações e outras instituições privadas representativas de interesses económicos.

CAPÍTULO II

Sócios

Artigo quarto

(Categorias)

Um. Os sócios da Associação agrupam-se em quatro categorias:

a) Sócios honorários;

b) Sócios efectivos;

c) Sócios colectivos; e

d) Sócios não residentes.

Dois. São sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas que se tenham distinguido pelo seu contributo para o desenvolvimento do comércio, designadamente nos mercados onde a língua portuguesa é usada como língua oficial, ou pelo seu apoio à consolidação da Associação.

Três. São sócios efectivos os indivíduos que desenvolvem ou pretendem desenvolver actividade empresarial no âmbito dos mercados onde a língua portuguesa é usada como língua oficial.

Quatro. São sócios colectivos as sociedades, associações ou instituições, públicas ou privadas, que desenvolvem ou pretendem desenvolver actividade empresarial ou económica no âmbito dos mercados onde a língua portuguesa é usada como língua oficial.

Cinco. São sócios não residentes os que, preenchendo algum dos requisitos previstos nos dois números anteriores, não são residentes ou não estão sedeados na Região.

Artigo quinto

(Admissão)

Um. Os sócios honorários são convidados e admitidos pelo Conselho Geral, por sua iniciativa ou sob proposta da Comissão Executiva.

Dois. Os pedidos de admissão dos demais sócios é solicitada pelos interessados, por escrito, à Comissão Executiva, que os aprecia livremente, aceitando-os ou rejeitando-os segundo os critérios que tiver previamente definido, podendo, antes de decidir, pedir informações complementares aos candidatos.

Três. Em caso de rejeição de um pedido de admissão, a Comissão Executiva não é obrigada a fundamentar a respectiva deliberação.

Artigo sexto

(Jóia e quotas)

Um. A quota anual é devida a partir de um de Janeiro de cada ano; quando a admissão seja posterior a trinta de Junho, é devida metade da quota anual.

Dois. Imediatamente após a deliberação sobre a admissão, os sócios são notificados para pagar a jóia e a quota anual, o que devem fazer no prazo de trinta dias, sob pena de a sua admissão não se efectivar.

Três. Os montantes da jóia e das quotas podem ser diferentes para cada categoria de sócios e os sócios de certas categorias podem ser dispensados do pagamento de jóia ou de quotas, em ambos os casos de acordo com o que vier a ser deliberado pelo Conselho Geral para a generalidade dos sócios de cada categoria.

Quatro. Os sócios honorários são dispensados do pagamento de jóia e quota.

Artigo sétimo

(Direitos)

Um. São direitos dos sócios:

a) Participarem nas assembleias gerais discutindo, propondo e votando quaisquer assuntos;

b) Elegerem e serem eleitos para o desempenho de cargos em órgãos sociais, com as limitações constantes do disposto no número seguinte;

c) Solicitarem, verbalmente ou por escrito, informações respeitantes à actividade da Associação, bem como examinarem as suas contas, nos quinze dias que antecederem a sessão ordinária da Assembleia Geral;

d) Proporem à Comissão Executiva as acções que considerem úteis e construtivas à prossecução dos objectivos da Associação;

e) Utilizarem os serviços que a Associação ponha à sua disposição;

f) Reclamarem contra actos lesivos dos seus direitos associativos;

g) Formularem propostas ou sugestões de alteração dos Estatutos e regulamentos da Associação; e

h) Possuírem documento de identificação de sócios da Associação.

Dois. Os sócios não residentes não podem ser eleitos para a presidência do Conselho Geral e não podem ser membros da Comissão Executiva e do Conselho Fiscal.

Três. Os sócios colectivos designam um representante credenciado, com os mesmos direitos e deveres dos sócios efectivos, e até mais dois com direito a beneficiarem dos serviços prestados pela Associação aos sócios efectivos.

Artigo oitavo

(Deveres)

São deveres dos sócios:

a) Pagarem a jóia e as quotas que forem fixadas pelo Conselho Geral;

b) Cumprirem as disposições estatutárias e regulamentares da Associação, acatarem as deliberações da Assembleia Geral e as resoluções do Conselho Geral e da Comissão Executiva;

c) Desempenharem com zelo as funções sociais para as quais forem eleitos; e

d) Colaborarem e apoiarem as actividades promovidas pela Associação.

Artigo nono

(Saída e exclusão)

Um. Perdem a qualidade de sócios:

a) Os que, por escrito, o solicitem à Comissão Executiva;

b) Os que se atrasem no pagamento das quotas por período superior a três meses ou que se recusem a pagar qualquer quantia que devam à Associação, após terem sido notificados por carta registada para o efeito pela segunda vez, não cumprirem no prazo de quinze dias; o Conselho Geral pode aceitar a justificação apresentada pelos sócios para o não cumprimento atempado; e

c) Os que pela sua conduta ponham em causa a imagem e reputação da Associação.

Dois. Compete ao Conselho Geral deliberar sobre a exclusão de sócios, com recurso para a Assembleia Geral.

CAPÍTULO III

Órgãos

SECÇÃO I

Enumeração

Artigo décimo

(Órgãos)

Um. São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) O Conselho Geral;

c) A Comissão Executiva;

d) O Conselho Consultivo; e

e) O Conselho Fiscal.

Dois. A duração do mandato dos membros da Mesa da Assembleia Geral, do Conselho Geral, da Comissão Executiva e do Conselho Fiscal é de três anos.

Artigo décimo primeiro

(Secretários gerais)

Um. A Associação tem dois secretários gerais, designados pelo Conselho Geral.

Dois. Os secretários gerais não são membros dos órgãos sociais e desempenham as funções que lhes forem atribuídas pela Comissão Executiva.

SECÇÃO II

Assembleia Geral

Artigo décimo segundo

(Composição)

A Assembleia Geral é composta por todos os sócios com direito a voto.

Artigo décimo terceiro

(Mesa)

Um. A Assembleia Geral é conduzida por uma Mesa composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. Compete ao presidente da Mesa:

a) Dar posse aos membros da Mesa e dos órgãos sociais;

b) Convocar a Assembleia Geral; e

c) Orientar e dirigir os trabalhos da Assembleia Geral.

Três. Compete ao vice-presidente coadjuvar o presidente e substituí-lo nas suas faltas e impedimentos temporários.

Quatro. Compete ao secretário redigir as actas das sessões.

Cinco. As vagas que ocorram na Mesa devem ser preenchidas pela Assembleia Geral na primeira sessão que reúna após a ocorrência.

Artigo décimo quarto

(Competência)

A Assembleia Geral é o órgão superior da Associação e tem a seguinte competência:

a) Eleger e destituir os titulares da respectiva Mesa, do Conselho Geral e do Conselho Fiscal;

b) Apreciar, discutir e votar, nos termos da lei, as reformas estatutárias e regulamentares que lhe forem propostas;

c) Apreciar, discutir e votar o relatório e contas do Conselho Geral e o parecer do Conselho Fiscal sobre os mesmos documentos;

d) Apreciar, discutir e votar o plano de actividades e o orçamento relativos aos exercícios seguintes;

e) Apreciar os recursos de exclusão de sócios;

f) Fixar o valor da jóia e das quotas anuais;

g) Dissolver a Associação, nos termos da lei; e

h) Deliberar sobre as demais matérias que a lei, os Estatutos ou os regulamentos atribuem à sua competência.

Artigo décimo quinto

(Reuniões ordinárias)

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente no primeiro trimestre de cada ano, em local, dia e hora a fixar pelo presidente da Mesa.

Dois. A reunião a que se refere o número anterior designa-se Assembleia Geral Anual, de cuja ordem de trabalhos devem constar obrigatoriamente os seguintes pontos:

a) Discussão e aprovação do relatório e contas do Conselho Geral;

b) Discussão e aprovação do relatório do Conselho Fiscal; e

c) Discussão e aprovação do plano de actividades e do orçamento relativos ao exercício seguinte.

Artigo décimo sexto

(Reuniões extraordinárias)

A Assembleia Geral reúne extraordinariamente sempre que for convocada pelo presidente da Mesa, por iniciativa própria ou a requerimento de qualquer órgão da Associação, ou de um mínimo de um terço dos sócios com direito a voto, devendo o respectivo pedido ser acompanhado da indicação precisa dos assuntos a tratar.

Artigo décimo sétimo

(Convocação)

A Assembleia Geral é convocada pelo presidente da Mesa por carta registada expedida para cada um dos sócios com a antecedência mínima de oito dias, ou mediante protocolo enviado com a mesma antecedência, informando sobre o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

Artigo décimo oitavo

(Lista de presenças)

Um. As presenças dos sócios às reuniões da Assembleia Geral são registadas em livro próprio, no qual devem ser incorporadas as listas de presenças, do qual conste o nome dos sócios presentes ou representados e dos representantes destes sócios.

Dois. As listas de presenças referidas no número anterior são assinadas pelos sócios e pelos representantes dos sócios no início de cada reunião.

*Artigo décimo nono***(Funcionamento)**

Um. A Assembleia Geral considera-se constituída se à hora prevista para o início da reunião se encontrarem presentes, pelo menos, metade dos sócios com direito a voto.

Dois. A Assembleia Geral considera-se constituída e pode deliberar com qualquer número de sócios, meia hora depois da hora inicialmente prevista, se tiver sido convocada nesses termos.

Três. As deliberações são tomadas por maioria absoluta dos votos dos sócios presentes ou representados.

*Artigo vigésimo***(Impedimentos)**

Um. Os sócios não podem votar, por si ou por representante, nas matérias em que haja conflito de interesses entre a Associação e ele, seu cônjuge ou unido de facto, ascendentes ou descendentes, no caso de sócios pessoas singulares, ou das entidades que representem, no caso de representantes de pessoas colectivas.

Dois. As deliberações da Assembleia Geral tomadas em infracção ao disposto no número anterior são anuláveis, quando o voto do sócio impedido tenha sido essencial à verificação da maioria necessária.

SECÇÃO III

Conselho Geral*Artigo vigésimo primeiro***(Composição)**

Um. A administração da Associação é confiada ao Conselho Geral, integrando um máximo de dezanove membros, sempre em número ímpar.

Dois. O Conselho Geral elege de entre os seus membros um presidente, até quatro vice-presidentes e um tesoureiro, que é o tesoureiro da Associação.

Três. O presidente e os vice-presidentes do Conselho Geral são os presidentes e vice-presidentes da Associação.

Quatro. Nas suas faltas e impedimentos o presidente e os vice-presidentes do Conselho Geral são substituídos pelo vice-presidente que o próprio Conselho designar ou, na falta de designação, pela ordem por que constam da lista em que foram eleitos.

Cinco. As vagas no Conselho Geral são providas na primeira Assembleia Geral que reúna posteriormente.

Seis. Caso o número de vagas seja superior a um terço dos seus membros, o Conselho Geral deve cooptar igual número de membros, que permanecem em funções até à primeira Assembleia Geral que reúna posteriormente.

Sete. O número de sócios não residentes membros do Conselho Geral não pode ser superior a um quinto do total.

*Artigo vigésimo segundo***(Funcionamento)**

Um. O Conselho Geral reúne ordinariamente uma vez em cada semestre e, extraordinariamente, sempre que convocado pelo seu presidente ou por um terço dos seus membros.

Dois. As deliberações do Conselho Geral são tomadas por maioria simples de votos, tendo o presidente voto de qualidade em caso de empate.

Três. As deliberações são válidas desde que estejam presentes a maioria dos membros em exercício.

Quatro. Os secretários gerais participam nas reuniões do Conselho Geral sem direito a voto.

*Artigo vigésimo terceiro***(Competência)**

Um. Compete, em geral, ao Conselho Geral criar os meios e praticar os actos necessários à prossecução dos objectivos da Associação.

Dois. Compete em especial ao Conselho Geral:

a) Aprovar os regulamentos internos da Associação;

b) Contratar e despedir pessoal, fixar as respectivas remunerações e exercer a correspondente acção disciplinar;

c) Assinar contratos, bem como os demais documentos necessários à gestão dos interesses da Associação;

d) Elaborar e submeter à Assembleia Geral o relatório e as contas anuais, bem como o plano de actividades e o orçamento relativos ao exercício seguinte, sob proposta da Comissão Executiva;

e) Representar a Associação, activa e passivamente, em juízo e fora dele;

f) Requerer a convocação da Assembleia Geral, sempre que entender necessário;

g) Constituir dinamizar e coordenar comissões e grupos de trabalho;

h) Fixar, sobre proposta da Comissão Executiva, o quantitativo da jóia e das quotas;

i) Deliberar sobre a aplicação dos fundos da Associação;

j) Deliberar sobre a filiação da Associação em organismos de âmbito territorial, regional ou internacional, com objecto afim;

k) Aceitar subvenções, donativos ou legados; e

l) Aplicar as penalidades estatutárias aos sócios.

Três. O Conselho Geral pode delegar na Comissão Executiva a competência referida nas alíneas b), c), e), g), i) e k) do número anterior, nos termos que deliberar.

SECÇÃO IV

Comissão Executiva*Artigo vigésimo quarto***(Composição e competência)**

Um. A gestão corrente da Associação é assegurada por uma Comissão Executiva, composta por um presidente, três vice-presidentes e o tesoureiro da Associação, como membros efectivos, e dois vice-presidentes, como membros substitutos.

Dois. O presidente e os vice-presidentes da Comissão Executiva, efectivos e suplentes, são eleitos pelo Conselho Geral de entre os seus membros, não sendo acumuláveis as presidências destes órgãos.

Três. Os membros suplentes substituem os efectivos pela ordem por que constam da lista por que foram eleitos.

Quatro. Os secretários gerais participam nas reuniões da Comissão Executiva sem direito a voto.

*Artigo vigésimo quinto***(Funcionamento)**

Um. A Comissão Executiva reúne ordinariamente uma vez por mês e, extraordinariamente, sempre que o presidente a convoque ou a pedido de, pelo menos, dois dos seus membros.

Dois. A Comissão Executiva pode delegar num dos seus membros poderes para a prática de actos de mero expediente e, com respeito à sua competência própria ou nos limites da competência delegada, constituir mandatários com poderes para a prática de actos específicos.

SECÇÃO V

Conselho Consultivo*Artigo vigésimo sexto***(Composição e competência)**

Um. O Conselho Consultivo é um órgão de consulta do Conselho Geral e do presidente da Associação, relativamente à política geral da Associação, composto por individualidades que se tenham distinguido pelo seu contributo para o desenvolvimento do comércio, designadamente nos mercados onde a língua portuguesa é usada como língua oficial, ou pelo seu apoio à consolidação da Associação.

Dois. Os membros do Conselho Consultivo são convidados pelo presidente da Associação, por sua iniciativa ou a recomendação do Conselho Geral

Três. A qualidade de membro do Conselho Consultivo é vitalícia.

*Artigo vigésimo sétimo***(Funcionamento)**

O Conselho Consultivo reúne quando convocado pelo presidente da Associação ou a requerimento de um terço dos seus membros.

SECÇÃO VI

Conselho Fiscal*Artigo vigésimo oitavo***(Conselho Fiscal)**

A fiscalização da actividade da Associação compete ao Conselho Fiscal, composto por três membros efectivos, um dos quais exerce as funções de presidente.

*Artigo vigésimo nono***(Funcionamento)**

Um. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente uma vez por ano, e extraordinariamente sempre que o seu presidente o convoque ou outro dos seus membros o requeira.

Dois. As deliberações são tomadas por maioria de votos, tendo o presidente voto de qualidade.

*Artigo trigésimo***(Competência)**

Um. Compete em geral ao Conselho Fiscal zelar pela observância da lei e destes Estatutos.

Dois. Compete especialmente ao Conselho Fiscal:

a) Emitir parecer escrito sobre o relatório e contas do Conselho Geral, bem como sobre qualquer assunto que lhe seja apresentado por aquele órgão;

b) Requerer, com voto unânime dos seus membros, a convocação de reuniões extraordinárias da Assembleia Geral;

c) Participar nas reuniões da Assembleia Geral e assistir às do Conselho Geral e da Comissão Executiva; e

d) Examinar a escrituração da Associação e conferir o saldo de caixa.

CAPÍTULO IV

Presidentes honorários*Artigo trigésimo primeiro***(Estatuto)**

Um. A Assembleia Geral, por sua iniciativa ou sob proposta do Conselho Geral, pode convidar e admitir como Presidentes Honorários personalidades que tenham contribuído de modo particularmente relevante para a projecção ou o engrandecimento da Associação ou para a prossecução do seu objecto.

Dois. Os ex-presidentes da Associação são por inerência Presidentes Honorários.

Três. A qualidade de Presidente Honorário é vitalícia.

CAPÍTULO V

Gestão Financeira*Artigo trigésimo segundo***(Despesas e receitas)**

Um. As despesas da Associação são suportadas por receitas ordinárias e extraordinárias.

Dois. Constituem receitas ordinárias:

a) As jóias, quotas e outras contribuições pagas pelos sócios; e

b) Os rendimentos de bens próprios e de serviços prestados, e os juros de depósitos bancários.

Três. Constituem receitas extraordinárias:

a) As subvenções concedidas à Associação; e

b) Os donativos ou os legados aceites pela Associação ou quaisquer outras receitas.

Quatro. As receitas da Associação devem ser exclusivamente aplicadas na prossecução dos seus objectivos, não podendo reverter, directa ou indirectamente, sob a forma de dividendos, prémios, ou a qualquer outro título, para os sócios.

Cinco. O disposto no número anterior não prejudica o pagamento de remuneração adequada ao pessoal contratado ou a qualquer sócio em retribuição de quaisquer serviços prestados à Associação.

*Artigo trigésimo terceiro***(Poder para aprovar despesas)**

Um. A realização de despesas depende de aprovação maioritária da Comissão Executiva, salvo as respeitantes à gestão corrente, as quais podem ser autorizadas pelo seu presidente, ou pelo seu substituto, e pelo tesoureiro.

Dois. O montante máximo das despesas que pode ser autorizado nos termos da última parte do número anterior é fixado pelo Conselho Geral.

Três. A Comissão Executiva pode abrir contas bancárias em nome da Associação, as quais são movimentadas, depois de autorizadas nos termos dos números anteriores, mediante a assinatura de, pelo menos, dois dos seus membros, um dos quais o tesoureiro ou, na sua ausência ou impedimento deste, pelo presidente da Comissão ou pelo seu substituto.

CAPÍTULO VI

Interpretação e alteração dos Estatutos e dissolução da Associação*Artigo trigésimo quarto***(Interpretação dos Estatutos)**

As dúvidas suscitadas na aplicação destes Estatutos ou dos regulamentos internos são resolvidas pelo Conselho Geral, com recurso para a Assembleia Geral.

*Artigo trigésimo quinto***(Alteração dos Estatutos)**

Um. Estes Estatutos podem ser alterados em reunião da Assembleia Geral expressamente convocada para esse fim.

Dois. As deliberações da Assembleia Geral referidas no número anterior requerem o voto favorável de três quartos do número de sócios presentes.

*Artigo trigésimo sexto***(Dissolução da Associação)**

Um. A Associação extingue-se nos termos da lei.

Dois. As deliberações da Assembleia Geral sobre a dissolução da Associação requerem o voto favorável de três quartos de todos os sócios com direito a voto.

CAPÍTULO VII

Disposições finais

Artigo trigésimo sétimo

(Comissão Instaladora)

Um. Enquanto não forem eleitos e iniciarem funções os membros dos órgãos sociais previstos nestes Estatutos, as respectivas funções são exercidas por uma Comissão Instaladora, constituída pelos subscritores do acto constitutivo da Associação.

Dois. À Comissão Instaladora compete, nomeadamente:

a) Promover acções tendentes à divulgação dos objectivos da Associação e à adesão de novos sócios;

b) Deliberar sobre a admissão de sócios e fixar as jórias e as quotas; e

c) Promover diligências para a obtenção de uma sede social adequada, e dotar a Associação dos recursos humanos e materiais essenciais ao início da sua actividade.

Três. A Comissão Instaladora convoca a primeira Assembleia Geral no prazo máximo de trinta dias após a presente alteração aos Estatutos da Associação, em cuja reunião são eleitos os membros dos órgãos sociais.

Artigo trigésimo oitavo

(Sócios fundadores)

Os sócios que forem admitidos até à realização da Assembleia Geral referida no número três do artigo anterior, têm a qualidade de sócios fundadores.

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos onze de Abril de dois mil e três. — O Notário, *Rui Afonso*.

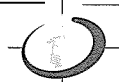
(是項刊登費用為 \$9,726.00)
(Custo desta publicação \$ 9 726,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1996	法律、法令及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1979	法令		\$ 50.00	1997	法律、法令及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1980	法令		\$ 30.00	1998	法律、法令及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1981	法令		\$ 30.00	1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1982	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1983	法令		\$ 70.00	1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1984	法令		\$ 90.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1985	法令		\$120.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
1986	法令		\$ 90.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00	1993	對外規則性批示		\$120.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00	1994	對外規則性批示		\$150.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00	1995	對外規則性批示		\$200.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00	1996	對外規則性批示		\$135.00
1992	法律、法令及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00	1997	對外規則性批示		\$125.00
1993	法律、法令及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00	1998	對外規則性批示		\$260.00
1994	法律、法令及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00	1999	對外規則性批示		\$300.00
1995	法律、法令及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00				

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00				
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00				
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00				



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$110.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 110,00